



AERSEAT

**PNEUMATIC STAPLER
AGRAFEUSE PNEUMATIQUE
PNEUMATISCHE HEFTER
PNEUMATISCH NIETMACHINE
GRAPADORA NEUMATICA**



**TECHNICAL INSTRUCTION
MANUAL
NOTICE TECHNIQUE
PNEUMATISCHE ANLEITUNG
HANDLEIDING
MANUAL TECNICO DE USUARIO**



All information contained inside this document is SOFRAGRAF's property. It can neither be partially or whole copied, nor transmitted to third person, without our preliminary written agreement. SOFRAGRAF reserves the right to make any change without notice. The views and inserted drawings are not contractual.



Le contenu de ce document est la propriété de SOFRAGRAF. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué à des tiers, sans notre consentement écrit préalable. SOFRAGRAF se réserve le droit d'y apporter toute modification sans préavis. Les vues et plans insérés présentées ne sont pas contractuels.



Der Inhalt dieses Dokuments ist durch Urheberrecht geschützt und Eigentum von SOFRAGRAF und darf weder auszugsweise noch ganz verwendet werden ohne vorher unsere schriftliche Erlaubnis einzuholen. SOFRAGRAF behält sich das Recht vor, dieses Dokument ohne Vorankündigung einseitig zu ändern. Die eingefügten Skizze und Pläne sind nicht vertraglich.



De inhoud van dit document is eigendom van SOFRAGRAF en mag niet, noch gedeeltelijk, noch in zijn geheel, gekopieerd of doorgegeven worden aan derden zonder onze voorafgaandelijke schriftelijke toestemming. SOFRAGRAF eigent zich het recht toe onaangekondigd wijzigingen aan te brengen. De ingevoegde tekeningen en plannen zijn niet contractueel.



El contenido de este documento está la propiedad de SOFRAGRAF. Ni se lo puede copiar parcialmente ni totalmente, ni transmitirlo a tercera parte, sin nuestro acuerdo escrito. SOFRAGRAF se reserva el derecho de hacer cualquier cambio sin preaviso. Cualquier dibujo o foto incluido no está contractual.



Declaration of conformity	8
FEATURES.....	9
NOISE INFORMATION.....	10
VIBRATION INFORMATION.....	11
SAFETY INSTRUCTIONS	12
OPERATION.....	18
PRECAUTIONS.....	20
MAINTENANCE.....	21
BREAKDOWNS.....	23
WEAR AND TEAR PARTS	23
ORDERING SPARE PARTS.....	28
DISPOSING OF THE UNIT.....	29
AFI0043 - AerSeat C20 NV	30
AFI0042 - AerSeat C23 NV	31
115221 - Carterization	32
113607 - Closing subset AerSeat C20	33
113608 - Closing subset AerSeat C23	34
113601 - Piston subset	35
113602 - Piston subset AerSeat C23	36
115222 – Pneumatic subset.....	37
113605 - Magazine subset C20	38
113606 - Magazine subset C23	39
Labels.....	40
Options	41
AFI0006 - Option stapler balancing kit	42
AFI0010 - Option arch hanging	46
AFI0011 - Option staples strip end detection.....	47
AFI0012 - Option counting signal.....	49
AFI0032 - Top Cover Option	52
AFI0040 – Side protection kit	53
Assembly Jigs.....	54
Advised spare parts	55



Déclaration de conformité	8
CARACTERISTIQUES.....	9
INFORMATION SUR LE NIVEAU DE BRUIT	10
INFORMATION SUR LES VIBRATIONS	11
CONSIGNES DE SECURITE.....	13
MISE EN ŒUVRE.....	18
PRECAUTIONS.....	20
ENTRETIEN	21
PANNES.....	24
PIÈCES D'USURE.....	24
COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES	28
MISE AU REBUT	29
AFI0043 - AerSeat C20 NV	30
AFI0042 - AerSeat C23 NV	31
115221 - Cartérisation std.....	32
113607 - SE Fermeture AerSeat C20	33
113608 - SE Fermeture std AerSeat C23.....	34
113601 - SE Piston AerSeat C20.....	35
113602 - SE Piston AerSeat C23.....	36
115222 – SE Pneumatique	37
113605 - SE Chargeur C20.....	38
113606 - SE Chargeur C23.....	39
Marquages.....	40
Options	41
AFI0006 - Option équilibreur	42
AFI0010 - Kit équilibreur avec arceau	46
AFI0011 - Kit détection fin de bande	47
AFI0012 - Kit signal de comptage	49
AFI0032 - Option Top Cover	52
AFI0040 – Option carter latéral	53
Gabarits de montage	54
Pièces de rechange conseillées.....	55



Conformitätserklärung	8
KENNWERTE	9
LÄRMINFORMATION	10
VIBRATIONS INFORMATION	11
SICHERHEITSHINWEISE	14
INBETRIEBNAHME	18
VORSICHTSMASSNAHME	20
WARTUNG	21
STÖRUNGEN	25
VERSCHLEISSTEILE	25
ERSATZTEILSERVICE	28
ENTSORGUNG DER EINHEIT	29
AFI0043 - AerSeat C20 NV	30
AFI0042 - AerSeat C23 NV	31
115221 - Verkleidung	32
113607 - Schliessen teilmenge AerSeat C20	33
113608 - Schliessen teilmenge AerSeat C23	34
113601 - Piston teilmenge AerSeat C20	35
113602 - Piston teilmenge AerSeat C23	36
115222 – Versorgung teilmenge	37
113605 - Ladegerät teilmenge C20	38
113606 - Ladegerät teilmenge C23	39
Aufkleber	40
Optionen	41
AFI0006 - Option federzug	42
AFI0010 - Option Federzung mit bogen	46
AFI0011 - Option Ende band	47
AFI0012 - Einzelteile zählung kit	49
AFI0032 - Option Top Cover	52
AFI0040 – Option seitliche abdeckung	53
Montagespannwerkzeug	54
Empfohlene Eratzteile	55



Verklaring van conformiteit.....	8
KENMERKEN	9
INFORMATIE OVER GELUIDSNIVEAU	10
INFORMATIE OVER TRILWAARDEN	11
VEILIGHEIDSMATREGELEN.....	15
GEBRUIK	19
VOORZORGSMATREGELEN.....	20
ONDERHOUD	22
STORINGEN	26
SLIJTAGEONDERDELEN	26
VERKOOP VAN VERVANGSTUKKEN.....	28
AFVOEREN VAN HET APPARAAT	29
AFI0043 - AerSeat C20 NV	30
AFI0042 - AerSeat C23 NV	31
115221 - Standaard behuizing	32
113607 - Het sluiten deelverszameling AerSeat C20	33
113608 - Het sluiten deelverszameling AerSeat C23	34
113601 - Zuiger deelverszameling AerSeat C20	35
113602 - Zuiger deelverszameling AerSeat C23	36
115222 – Supply deelverszameling	37
113605 - Lader deelverszameling C20.....	38
113606 - Lader deelverszameling C23.....	39
Sticker.....	40
Etiquetas.....	40
Opties	41
Opciones	41
AFI0006 - Optie veerbalancer	42
AFI0010 - Veerbalanceerkit met gebogen hangstelsel	46
AFI0011 - Kit einde band	47
AFI0012 - Teller kit.....	49
AFI0032 - Optie Top Cover	52
AFI0040 – Optie zijpaneel.....	53
Sjabloon bewerken	54
Geadviseerd reserveonderdelen	55
Piezas de recambio aconsejadas.....	55



Declaracion de conformidad	8
CARACTERISTICAS	9
INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO	10
INFORMACIÓN ACERCA DE LAS VIBRACIONES	11
INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	16
PUESTA EN MARCHA	19
PRECAUCIONES	20
MANTENIMIENTO	22
AVERÍAS	27
PIEZAS DE DESGASTE	27
PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO	28
DESECHO DE LA UNIDAD	29
AFI0043 - AerSeat C20 NV	30
AFI0042 - AerSeat C23 NV	31
115221 - Subconjunto carteres estandard	32
113607 - Subconjunto cierre AerSeat C20	33
113608 - Subconjunto cierre AerSeat C23	34
113601 - Subconjunto pistón AerSeat C20	35
113602 - Subconjunto pistón AerSeat C23	36
115222 – Subconjunto neumatico	37
113605 - Subconjunto cargador C20	38
113606 - Subconjunto cargador C23	39
Etiquetas	40
Opciones	41
AFI0006 - Opción gancho de suspensión	42
AFI0010 - Opción suspensión con arco	46
AFI0011 - Opción detección fin de tira	47
AFI0012 - Opción señal de contado	49
AFI0032 - Opción Top Cover	52
AFI0040 – Opción carter lateral	53
Plantilla de montaje	54
Piezas de recambio aconsejadas	55

Declaration of conformity
Déclaration de conformité
Conformitätserklärung
Verklaring van conformiteit
Declaracion de conformidad

DECLARATION « CE » DE CONFORMITE
NOTIFICATION OF EC CONFORMITY
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACION DE CONFORMIDAD CE

The manufacturer / the importer / the person in charge of marketing :
Le constructeur / l'importateur / le responsable de la mise sur le marché :
Der Verkäufer / der Importeur / der Verantwortliche für die Einführung auf dem Markt:
El fabricante / importador / responsable de la puesta en el mercado :

SOFRAGRAF

29 Rue de la Gare

88127 SAINT AME Cedex – France

We declare on our own responsibility, that the undermentioned tool
Nous déclarons sous notre responsabilité que l'appareil désigné ci-dessous
Wir erklären unter unserer eigenen Verantwortung, daß das nachstehend bezeichnete Gerät
Declaramos bajo nuestra propia responsabilidad que el siguiente producto

- Trademark / Marque / Marke / Marka : **AERFAST**
- Type / Type / Typ / Tipo : **Aerseat C20-C23**
- Function / Fonction / Funktion / Funcion : **Pneumatic stapling gun / Pistolet d'agrafage
pneumatique / Pneumatische Klammer Pistole / Pistola grapadora
neumatica**
- Number / Matricule / Seriennummer / Numero : -
- Year of construction / Année de construction / Baujahr / Ano de construccion : -

is in accordance with the following specifications and standardized documents :
est en conformité avec les normes et documents normalisés suivants :
mit den folgenden harmonisierten Normen und Unterlagen übereinstimmt :
esta cumpliendo con las normas y documentos siguientes :

- European instruction / Directive européenne / Europäische Richtlinie / Directiva Europea
2006/42 CE
- Specifications / Normes /
Norm / Normas **EN 792-13 (Sept 2000) + A1:2008
EN ISO 12100: 2010**

The technical file has been established and is available at the above mentioned address
Le dossier technique a été constitué et est à disposition à l'adresse ci-dessus.
Die technische Akte ist gebildet gewesen und ist zur Verfügung beim unten genannten
Unterzeichner.
El archivo técnico se ha creado y esta a disposicion cerca del signatario mas abajo

Fait à Saint-Amé le: 05 / Octobre / 2012

Nom du signataire: Olivier NAULIN

Fonction: Directeur Industriel

Signature:



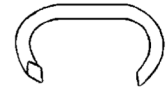
Processus: Sécurité, Environnement, Réglementation	Page 1/1
Sous processus:	Indice C
Document: Déclaration de conformité (Certificat CE)	Par: E. Thiriet

FEATURES
CARACTERISTIQUES
KENNWERTE
KENMERKEN
CARACTERISTICAS



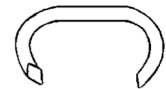
Type of staples used
 Magazine capacity
 Service pressure
 Max operating pressure
 Approx. Weight (Empty)
 Approx size
 Stappling depth
 Air consumption per cycle

C20-C23
 116 staples(C20) – 100 staples C23
 $6 \leq P \leq 7 \text{ bars} - 87 \leq P \leq \text{Psi}$
 8 bars - 115Psi
 1.350 kg
 360*210*95
 65mm
 0.5 nL/cycle



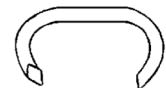
Type d'agrafes utilisées
 Capacité du magasin
 Pression de service
 Pression maxi
 Poids approximatif (à vide)
 Encombrement
 Profondeur d'agrafage
 Consommation d'air par cycle

C20-C23
 116 staples(C20) – 100 staples C23
 $6 \leq P \leq 7 \text{ bars} - 87 \leq P \leq \text{Psi}$
 8 bars - 115Psi
 1.350 kg
 360*210*95
 65mm
 0.5 nL/cycle



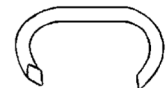
Art der verwendeten Klammern
 Kapazität des Magazins
 Betriebsdruck
 Maximal zulässiger Druck
 Leergewicht ca.
 Abmessungen ca.
 Klammertiefe
 Luftverbrauchpro Zyklus ca.

C20-C23
 116 staples(C20) – 100 staples C23
 $6 \leq P \leq 7 \text{ bars} - 87 \leq P \leq \text{Psi}$
 8 bars - 115Psi
 1.350 kg
 360*210*95
 65mm
 0.5 nL/cycle



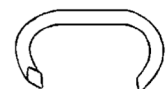
Type nieten
 Capaciteit van de lader
 Werkdruk
 Maximal toegestane druk
 Leeggewicht
 Afmetingen bij benadering
 Hechtingsdiepte
 Gemiddeld luchtverbruik per cycl.

C20-C23
 116 staples(C20) – 100 staples C23
 $6 \leq P \leq 7 \text{ bars} - 87 \leq P \leq \text{Psi}$
 8 bars - 115Psi
 1.350 kg
 360*210*95
 65mm
 0.5 nL/cycle



Tipo de grapas
 Capacidad de cargador
 Presion de trabajo
 Presion maxima
 Peso vacio
 Medidas aproximadas
 Profundidad del grapado
 Consumo de aire por ciclo

C20-C23
 116 staples(C20) – 100 staples C23
 $6 \leq P \leq 7 \text{ bars} - 87 \leq P \leq \text{Psi}$
 8 bars - 115Psi
 1.350 kg
 360*210*95
 65mm
 0.5 nL/cycle



NOISE INFORMATION



LAeq	84.7 dB(A)
Lpc	111.8 dB(C)

These values are tool-related characteristic values and do not represent noise developed at the point of use. Workplace design can also serve to reduce noise level, for example placing work piece on sound-damping supports.



INFORMATION SUR LE NIVEAU DE BRUIT

LAeq	84,7 dB(A)
Lpc	111,8 dB(C)

Ces valeurs sont caractéristiques de l'outil et ne représentent pas le niveau de bruit au poste de travail. L'environnement du travail peut servir à réduire le niveau de bruit, par exemple par l'utilisation de supports amortissant le bruit.



LÄRMINFORMATION

LAeq	84,7 dB(A)
Lpc	111,8 dB(C)

Diese Werte sind werkzeugverwandte Eigenschaften und representieren nicht den Lärm, der durch den Gebrauch des Werkzeuges entsteht. Arbeitsplatzgestaltung kann auch dazu beitragen, den Lärm zu reduzieren, z.B. platzieren des Werkzeuges an lärmreduzierende Arbeitsplattform.



INFORMATIE OVER GELUIDSNIVEAU

LAeq	84,7 dB(A)
Lpc	111,8 dB(C)

Deze waarden zijn eigen aan het apparaat en geven niet het geluidsniveau weer dat geproduceerd wordt bij gebruik van het apparaat. De inrichting van de werkplaats kan het geluid verminderen, b.v. geluiddempende wanden, geluiddempende werktafel.



INFORMACIÓN SOBRE EL RUIDO

LAeq	84,7 dB(A)
Lpc	111,8 dB(C)

Estos valores son característicos de la herramienta y no representan el nivel de ruido en el puesto de trabajo. El entorno del lugar de trabajo puede servir también para reducir el nivel de ruido, por ejemplo a través del uso de materiales de aislamiento acústico.



VIBRATION INFORMATION

Vibration characteristic value $< 2.5 \text{ m/s}^2$

This value is a tool-related characteristic value and does not represent the influence on arm or hand when using the tool.



INFORMATION SUR LES VIBRATIONS

Caractéristique vibratoire $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Cette valeur est caractéristique de l'outil et ne représente pas d'effet sur le bras ou poignet due à l'utilisation de l'outil.



VIBRATIONS INFORMATION

Charakteristische Vibrationswerte $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Dieser Werte ist werkzeugverwandt und repräsentiert nicht den Einfluß vom Handarmsystem beim Gebrauch des Gerätes.



INFORMATIE OVER TRILWAARDEN

Specifieke trilwaarde $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Deze waarde is eigen aan het apparaat en geeft niet de trilwaarde weer op pols en arm bij gebruik.



INFORMACIÓN ACERCA DE LAS VIBRACIONES

Características de vibración $< 2,5 \text{ m/s}^2$

Este valor es una característica de la herramienta y no influye sobre el brazo o muñeca cuándo se utiliza.



SAFETY INSTRUCTIONS

1. Read carefully these instructions to avoid injury for yourself or any other person.
2. Wear authorized safety glasses as well as any other individual protection equipment adapted to the work to be done.
3. Use only compressed air as an energy source. Any other gas (or liquid) is prohibited!
4. Use clean, dry, lubricated compressed air, adjusted to the recommended pressure.
5. The max pressure delivered by the compressed air source must not exceed the max authorized pressure by 10%.
6. The supply hoses must resist 150% of the max pressure deliverable by the compressed air source.
7. The machine must be connected to the compressed air source using a quick acting coupler which, once disconnected, release all pressure inside the machine.
8. Before any intervention on the machine, disconnect any energy supply.
9. Never load staples when pulling the trigger.
10. Only use original staples and spare parts or those recommended by the manufacturer. Never modify the tool.



CONSIGNES DE SECURITE

1. Lisez ces consignes pour éviter des blessures à vous-même ou à toute personne se trouvant sur les lieux.
2. Porter des lunettes de sécurité homologuées ainsi que tout autre équipement de protection individuel adapté au travail effectué.
3. Utiliser exclusivement de l'air comprimé comme source d'énergie. Tout autre gaz comprimé ou liquéfié est à proscrire.
4. Utiliser de l'air comprimé propre, exempt d'eau, lubrifié, régulé, à la pression recommandée.
5. La pression maxi délivrable par la source d'air comprimé ne doit pas excéder de plus de 10 % la pression maxi autorisée pour l'appareil.
6. Les tuyaux d'alimentation doivent résister à 150 % de la pression maxi délivrable par la source d'air comprimé.
7. L'appareil doit être raccordé à la source d'air comprimé au moyen d'un raccord rapide qui, une fois déconnecté, ôte toute pression à l'intérieur de l'appareil.
8. Avant toute intervention sur l'appareil, le déconnecter de toute source d'énergie.
9. Ne pas charger les agrafes en appuyant sur la gâchette.
10. N'utiliser que des agrafes et pièces de rechange d'origine ou préconisées par le constructeur. Ne pas modifier l'appareil.



SICHERHEITSHINWEISE

1. Lesen Sie diese Vorschriften, um Verletzungen bei Ihnen selbst oder an anderen Personen, die sich an diesem Platz befinden, zu vermeiden.
2. Tragen Sie eine genehmigte Sicherheitsbrille sowie alle anderen individuellen Schutzausrüstungen, die für die auszuführende Arbeit angepaßt sind.
3. Benutzen Sie ausschließlich Druckluft als Energiequelle. Jede andere unter Druck stehende oder flüssige Gas ist verboten.
4. Verwenden Sie saubere, wasserfreie Luft, die mit Schmiermittel versehen geregelt und mit dem empfohlenen Druck zur Verfügung steht.
5. Der Maximal von der Preßluftquelle zur Verfügung gestellte Druck darf den für das Gerät genehmigten Höchstdruck nicht um mehr als 10% übersteigen.
6. Die Versorgungsschläuche müssen einem Druck von 150% des von der Preßluftquelle zur Verfügung gestellten Höchst druckes widerstehen.
7. Das Gerät muß an der Preßluftquelle mittels eines Schnellverschlusses angeschlossen werden, der nach Lösen den gesamten Druck aus dem Geräteinneren entlastet.
8. Vor jedem Eingriff an dem Gerät ist die Preßluftquelle abzutrennen.
9. Beim Laden der Projektile, nicht gleichzeitig auf den Abzug oder die Sicherheitsvorrichtung drücken.
10. Nur Originalersatzteile verwenden oder wie vom Hersteller vorgeschrieben. Den Apparat nicht verändern.



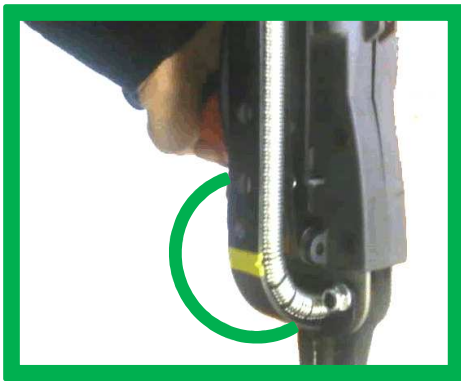
VEILIGHEIDSMATREGELEN

1. Gelieve de instructies aandachtig door te nemen teneinde mogelijke verwondingen te vermijden.
En eventuele schade aan derden, welke zich desgevallend in de omgeving bevinden, te voorkomen.
2. Draag een officieel erkende veiligheidsbril en iedere andere persoonlijke bescherming die voor deze werkzaamheden is aanbevolen.
3. Gebruik slechts perslucht als energiebron, ieder ander samengeperst of vloeibaar gas is verboden.
4. Gebruik perslucht zonder water, geolied, met drukregelaar en onder de voorgeschreven druk.
5. De maximale druk van de persluchttoevoer mag niet hoger zijn dan 10% van de maximaal toegestane druk voor het apparaat.
6. De toevoerslangen moeten bestand zijn tegen 150% van de maximale druk van de toevoer van perslucht.
7. Het apparaat moet aangesloten zijn op de persluchttoevoer met behulp van een snelkoppeling die, eenmaal aangesloten, alle druk binnen het apparaat opheft.
8. Voor iedere interventie aan uw apparaat, de toevoer van perslucht afkoppelen.
9. Vermijdt contact met de trekker en veiligheidspin bij het laden van het toestel.
10. Enkel vervangingsstukken gebruiken die door fabrikant worden voorgeschreven.
Aanpassingen door derden worden niet geduld.



INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

1. Lean atentamente éstas instrucciones para evitar lesiones a uno mismo o a otras personas.
2. Utilizar gafas de seguridad homologadas así como cualquier otro equipo de protección individual adaptado al trabajo a efectuar.
3. Utilizar el aire comprimido únicamente como fuente de energía. Cualquier otro gas o líquido está prohibido.
4. Utilizar aire comprimido limpio, libre de agua, lubricado y regulado a la presión recomendada.
5. La presión máxima de entrega de la fuente de aire comprimido no debe sobrepasar más del 10% la presión máxima autorizada por el aparato.
6. Las mangueras de alimentación deben resistir el 150% de la presión máxima de entrega de la fuente de aire comprimido.
7. El aparato debe estar conectado a la fuente de aire comprimido mediante una conexión rápida que, una vez desconectada, elimina cualquier presión en el interior del dispositivo.
8. Antes de cualquier intervención sobre el dispositivo, desconectarlo de cualquier fuente de energía.
9. No cargar las grapas mientras se mantiene pulsado el gatillo.
10. Utilizar únicamente grapas y recambios originales o recomendados por el fabricante. Nunca modificar la herramienta.



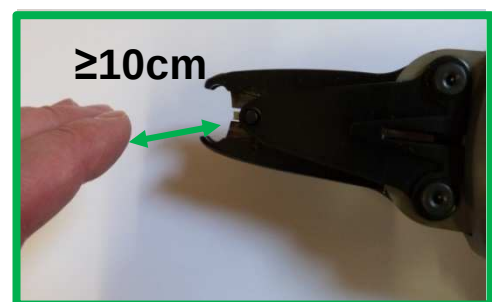
Before reloading staples, disconnect Aerseat from air supply.

Avant de recharger des agrafes, déconnecter l'Aerseat de l'alimentation en air comprimé.

Vor dem Laden heftklammern, trennen Aerseat die zufuhr von druckluft.

Voor het opladen van nietjes, Aerseat koppel de toevoer van perslucht.

Antes de cargar de grapas, desconecte el Aerseat del suministro de aire comprimido





OPERATION

- Before plugging-in the device:

- ⇒ Check for compressor and piping capacities;
- ⇒ The flexible pipe should not be too long (rubber pipe 3 to 4 m max.);
- ⇒ Check that equipment filter, lubricator and pressure regulator are working properly;

- Fill the loader:

- ⇒ Load a staples strip, on the slider with the staple-pusher in the forward position;
- ⇒ Pull the staples pusher backward until it arrives behind the staples strip;
- ⇒ Gently release until contact with staples;
- ⇒ plug-in air supply, the tool is ready to use.



MISE EN ŒUVRE

- Avant de brancher l'appareil :

- ⇒ S'assurer des possibilités du compresseur et des canalisations ;
- ⇒ Le tuyau flexible ne doit pas être trop long (tuyau caoutchouc 3 à 4 m maxi.) ;
- ⇒ Vérifier le bon fonctionnement du filtre, du lubrificateur et du détendeur de l'installation.

- Remplir le chargeur :

- ⇒ Introduire la bande d'agrafes sur le rail, le pousse agrafes restant en position avancée.
- ⇒ Ramener le pousse agrafes à l'arrière jusqu'à ce qu'il vienne derrière la ou les bandes d'agrafes (retenues par la butée ressort).
- ⇒ Laisser revenir l'ensemble en l'accompagnant jusqu'à ce que le pousse agrafes vienne en contact avec les agrafes.
- ⇒ Brancher l'appareil et le faire fonctionner.



INBETRIEBNAHME

- Vor dem Anschliessen des Gerätes:

- ⇒ Die Funktionsbereitschaft des Kompressors und der Leitungen überprüfen.
- ⇒ Der Schlauch darf nicht zu lang sein (Gummischlauch maximal 3 - 4 m).
- ⇒ Die Funktionsfähigkeit des Luftreinigers, der Sprühschmiervorrichtung und des Druckminderventils der Anlage überprüfen.

- Laden des Magazins:

- ⇒ Ein oder zwei Klammerstäbe einlegen, wobei der klammernschieber in vorderer Position bleibt.
- ⇒ Den klammernschieber nach hinten schieben, bis er sich hinter den klammerstreifen befindet.
- ⇒ Langsam und kontrolliert vorgleiten lassen, bis der klammernschieber die Klammern berührt.
- ⇒ Das Gerät anschliessen und in betrieb nehmen.



GEBRUIK

- Alvorens het apparaat aan te sluiten, volgende onderdelen nakijken:

- ⇒ De compressor en de leidingen;
- ⇒ De flexibele slang, mag niet te lang zijn (Rubber slang 3 à 4 m max.);
- ⇒ De luchtfilter, de smeerinrichting en het reduceerventiel van de compressor;

- De lader vullen:

- ⇒ Leg 1 of twee niet-strips in de lader, op de rail, waarbij de Hogring aandrukker in voorste positie blijft;
- ⇒ Trek de Hogring aandrukker naar achteren totdat deze zich achter de strip(s) bevindt;
- ⇒ Laat het geheel zachtjes terugkomen totdat de Hogring aandrukker de nieten raakt;
- ⇒ Sluit het apparaat aan op het perslucht netwerk en laat het werken.



PUESTA EN MARCHA

- Antes de conectar el dispositivo:

- ⇒ Comprobar la capacidad del compresor y las tuberías.
- ⇒ El tubo flexible no debe ser demasiado largo (tubo de goma de 3 a 4 Mtrs. máximo)
- ⇒ Comprobar el buen funcionamiento del filtro, engrasador y del regulador de presión.

- Llenar el cargador:

- ⇒ Introducir la banda de grapas sobre el carril con el empujador de grapas en posición avanzada.
- ⇒ Tirar hacia atrás el disparador de grapas hasta que llegue detrás de las tiras de grapas.
- ⇒ Soltar suavemente hasta el contacto con las grapas.
- ⇒ Conectar el dispositivo y ya está listo para usar.



PRECAUTIONS

- When reassembling the device, lubricate the moving parts and oil seals.
- When reassembling the device, put Loctite 243 on all nuts and bolts so as to avoid loosening due to vibration.
- Use staples from the manufacturer.



PRECAUTIONS

- Au remontage, graisser les pièces en mouvement et huiler les joints.
- Au remontage, mettre du Loctite 243 sur tous les écrous et boulons afin d'éviter le desserrage dû aux vibrations.
- Utiliser des agrafes d'origine.



VORSICHTSMASSNAHME

- Beim Zusammenbau, die beweglichen Teile und die Dichtungen schmieren.
- Beim Zusammenbau stets Loctite 243 auf allen Schrauben anbringen, um das Lösen durch Vibration zu verhindern.
- Originalklammern verwenden.



VOORZORGSMAATREGELEN

- Bij hermontage, de beweeglijke delen insmeren en de ringen oliën.
- Bij hermontage, op alle schroeven en moeren Loctite 243 smeren om losdraaien door vibratie te voorkomen.
- Gebruik originele nieten.



PRECAUCIONES

- Al volver a montar el dispositivo, engrasar las piezas móviles y las juntas.
- Al volver a montar el dispositivo, poner Loctite 243 en todas las tuercas y tornillos para evitar que se aflojen con las vibraciones.
- Utilizar grapas originales del fabricante.



MAINTENANCE

VERY IMPORTANT - Every DAY:

- Evacuate all dust, glue and staple fragments inside jaws and staples loader.

VERY IMPORTANT - Every 50,000 CYCLES:

- Lubricate mechanical parts after cleaning them.
- Oil the valve part and the piston part.
- Ensure of right status and well tightening of parts.



ENTRETIEN

IMPÉRATIF - Chaque JOUR :

- Chasser toutes les poussières, débris de colle et limailles d'agrafes se trouvant sur les mâchoires et le chargeur.

IMPÉRATIF – Tous les 50 000 CYCLES :

- Après avoir nettoyé les pièces, graisser les pièces mécaniques.
- Huiler la partie soupape et la partie piston.
- S'assurer du bon état général et du serrage des éléments.



WARTUNG

UNBEDINGT - Jeden TAG:

- Entfernung aller Stoffteile, Klebe-und Spänereste von den Nieten des Laders

UNBEDINGT - Jeden 50 000 ARBEITSGÄNGE:

- Die Maschinenteile nach der Reinigung wieder ölen.
- Das Luftventil- und das Kolbenteil ölen.
- Dem guten Zustand und die Umreifung der Komponenten sicherstellen.



ONDERHOUD

NOODZAKELIJK – ELKE DAG:

- Verwijder al het stof, de lijmresten en de vijzelresten van de nieten van de lader

NOODZAKELIJK – Alle 50 000 CYCLUSSEN:

- De machineonderdelen na reiniging weer smeren.
- Zowel het ventielonderdeel als de sluitzuiger smeren.
- Zich vergewissen van de goede algemene staat en van de omsnoering van de onderdelen.



MANTENIMIENTO

OBLIGATORIAMENTE – Todos los Días:

- Limpiar todo el polvo, pegamento y restos de grapas de la boca y del cargador.

OBLIGATORIAMENTE - Cada 50 000 CICLOS:

- Engrasar las piezas mecánicas después de haberlas limpiado.
- Engrasar la parte de la válvula y la parte del pistón.
- Asegurarse del buen estado general y de la buena sujeción de los elementos.



BREAKDOWNS

- No staples at the end of the jaws:

⇒ Check the contents of the loader;

⇒ Check air supply and service pressure.

⇒ Use once without stapling anything and check the closure of previous staple. In fact in the operation of the device, an incomplete closure means that the staple-set knife doesn't fully go backward;

- Last staple is not taken:

If for whatever reason (the device falls for example) the staple-pusher unit is not perfectly aligned with the loader, i. e. slider is no longer parallel to the loader, this problem can arise. To resolve the problem realign the 2 parts.

- Staples does not close properly:

Check that jaws' mounting-screws are tightened correctly (screws + nuts (Nyloc nut) with washers).

Note: When disassembling / reassembling, put Loctite 243 on the screws.

When disassembling the staple thrust, bring the knife back completely before putting the latter into place.

WEAR AND TEAR PARTS

The wear and tear parts are:

REPAIR KITS: Seals repair kit:

AerSeat tools: kit code number 83575	
1 cover seal, code number 78033	
2 front seals, code number 89845	
1 piston seal, code number 81406	
1 piston's rod seal, code number 105981	



PANNES

- Pas d'agrafe au bout des mâchoires :
 - ⇒ Vérifier le contenu du chargeur ;
 - ⇒ Vérifier la pression d'utilisation.
 - ⇒ Donner un coup à vide et vérifier la fermeture de l'agrafage précédent. En effet, dans la cinématique de l'appareil, une fermeture incomplète de l'agrafe entraîne une remontée incomplète du couteau pousse-agrafes ;

- Problème de prise de la dernière agrafe :

Si pour une raison quelconque (chute de l'appareil par exemple), l'ensemble pousse-agrafes n'est plus parfaitement aligné avec le chargeur, c'est à dire que la réglette n'est plus rigoureusement parallèle au chargeur, ce problème peut se présenter.

L'action à mener est de réaligner ces 2 pièces.

- Mauvaise fermeture d'agrafe :

Vérifier le serrage des vis d'articulation des mâchoires (vis + écrous (Nylstop) avec rondelles).

Remarque: Lors d'un démontage / remontage, placer du Loctite 243 sur ces vis.

Dans le cas de remontage de la butée d'agrafe, reculer le couteau à fond avant de placer celle-ci.

PIÈCES D'USURE

Les pièces d'usure sont :

KITS DE RÉPARATION : Pochette de joints :

Appareils AerSeat: code kit 83575	
1 joint arrière, code 78033	
2 joints avant, code 89845	
1 joint de piston, code 81406	
1 joint tige de piston, code 105981	



STÖRUNGEN

- Keine Klammern am Greiferende:

- ⇒ Den Inhalt des Magazins überprüfen;
- ⇒ Den Betriebsdruck überprüfen.
- ⇒ Leer betätigen und überprüfen, ob die vorherige Klammer richtig geschlossen wurde;

Durch den mechanischen Aufbau des Geräts führt nämlich das unvollständige Schliessen einer Klammer dazu, daß der Treiber nicht vollständig hochgeht;

- Probleme bei der Entnahme der letzten Klammer:

Wenn aus irgendeinem Grund (beispielsweise Fallen des Geräts) die Klammernschiebervorrichtung nicht mehr genau mit dem Magazin ausgerichtet ist, das heißt, daß der Vorschieber nicht mehr genau parallel zum Magazin ist, kann dieses Problem auftreten. In diesem Fall sind die beiden Teile neu auszurichten.

- Schlechtes Verschieben der Klammern:

Überprüfen, ob die Schrauben an den Greifern richtig angezogen sind (Schrauben + Muttern mit Unterlegscheiben).

Anmerkung: Beim Zerlegen und Zusammenbauen des Gerätes auf den Schrauben Loctite 243 anbringen. Beim Einbauen der Klammerstütze vor dem Einlegen den Treiber ganz nach hinten schieben.

VERSCHLEISSTEILE

Verschleissteile sind:

REPARATURSETS: Dichtungssatz:

AerSeat: code kit 83575	
1 O-Ring, Artikelnummer 78033	
2 O-Ring, Artikelnummer 89845	
1 O-Ring, Artikelnummer 81406	
1 O-Ring, Artikelnummer 105981	



STORINGEN

- Geen niet aan het uiteinde van de bek:

- ⇒ Controleer de inhoud van het magazijn;
- ⇒ Controleer de werkdruk.
- ⇒ Laat het apparaat werken zonder iets te hechten en controleer de sluiting van deze Hogring. Een onvolledige sluiting van de Hogring kan erop wijzen dat de Hogring aandrukker die de nieten aanduwt, niet volledig op zijn oorspronkelijke positie komt;

- Problemen bij het schieten van de laatste niet:

Indien om eender welke reden (val van het apparaat bijvoorbeeld) de Hogring aandrukker niet meer perfect overeenstemt met het magazijn, i.e. als het liniaal niet meer strikt parallel is met het magazijn, kan dit probleem zich stellen. In dit geval dient u deze 2 onderdelen opnieuw op elkaar af te stellen.

- Slechte sluiting van de niet:

Controleer het aandraaien van de scharnierschroeven van de bek (schroef + moer (Nylstop) met rondsels.

Opmerking: Tijdens de montage steeds Loctite gebruiken voor de schroeven.

In geval van hermontage van de nietaanslag de Hogring aandrukker volledig naar achteren bewegen vooraleer deze te plaatsen.

SLIJTAGEONDERDELEN

De code van de slijtagestukken is in de onderdelenlijst onderlijnd.

KITS VOOR HERSTELLING: kit met O-ringen:

AerSeat: code kit 83575	
1 O-Ring voor het deksel, Code 78033	
2 O-Ring voor de voorkant, Code 89845	
1 O-Ring voor de piston, Code 81406	
1 O-Ring voor de pistonstang, Code 105981	



AVERÍAS

- No hay grapas en el extremo de la boca:

⇒ Verificar el contenido del cargador.

⇒ Verificar el suministro de aire y presión.

⇒ Utilizar una vez en vacío y verificar el cierre de la grapa anterior. De hecho, en el funcionamiento del dispositivo, si el cierre está incompleto significa que las grapas no han ido totalmente hacia atrás.

- No coge la última grapa:

Si por cualquier motivo (por ejemplo que el dispositivo se caiga al suelo), la unidad del disparador de grapas no está perfectamente alineada con el cargador, es decir que la tira no está estrictamente en paralelo con el cargador, éste problema puede presentarse. Para resolver el problema, alinear bien las dos partes.

- Mal cierre de la grapa:

⇒ Verificar la presión de los tornillos de la articulación de la boca (tornillos + tuercas (Nylstop) con arandelas).

Nota: Después de un desmontaje / montaje, poner Loctite 243 en los tornillos.

En caso de montaje del disparador de grapas, llevar el cuchillo hacia atrás completamente antes de ponerlo en su lugar.

PIEZAS DE DESGASTE

Las piezas de desgaste son:

KITS DE MANTENIMIENTO: Juego de juntas:

AerSeat: code 83575	
1 Junta detras, Code 78033	
2 Juntas delanteras, Code 89845	
1 Junta de pistón, Code 81406	
1 Junta varilla pistón, Code 105981	



ORDERING SPARE PARTS

Ordering spares, please ensure to request the correct reference and part name as given in the spare parts list, including type and serial number of your tool.



COMMANDE PIÈCES DÉTACHÉES

Vos commandes de pièces détachées peuvent être passées directement à notre SERVICE PIÈCES DÉTACHÉES. Pour commander des pièces de rechange, merci de bien préciser le code et la désignation de la pièce figurant sur la nomenclature, ainsi que le type et le numéro de série de votre appareil.



ERSATZTEILSERVICE

Beim Bestellen von Unterteilen, bitte Kode und Namen des Unterteiles dass auf der Referenzliste steht, wie auch Typ und Seriennummer vom Apparat, erwähnen.



VERKOOP VAN VERVANGSTUKKEN

Bij het bestellen van onderdelen, gelieve de code en de naam van het onderdeel dat op de referentielijst staat, alsook het type en het serienummer van het apparaat te vermelden.



PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

Sus pedidos de piezas de recambio se pueden realizar directamente a nuestro SERVICIO DE PIEZAS DE RECAMBIO. Para realizar el pedido, rogamos indiquen el código y nombre de la pieza que figura en la nomenclatura así como el número de serie de su dispositivo.



DISPOSING OF THE UNIT

You are not permitted to dispose this unit together with household waste.
Information on safe disposal of all devices is available from your local council, waste disposal unit and the shop in which you purchased this product.
You may deposit this product free of charge in your community collection facility.
Correct disposal of used goods protects the environment as well as your health.



MISE AU REBUT

Il est interdit de le jeter aux ordures ménagères.
Pour des informations sur la mise au rebut des vieux appareils, contactez votre mairie, les autorités d'élimination des déchets ou le magasin où vous avez acheté ce produit.
Vous pouvez déposer gratuitement votre appareil aux postes de collecte de votre commune.
En vous débarrassant convenablement de vos anciens appareils, vous protégez l'environnement et ne mettez pas votre santé en danger.



ENTSORGUNG DER EINHEIT

Sie sind nicht berechtigt, dieses Gerät zusammen mit dem Hausmüll entsorgen.
Informationen über die sichere Entsorgung aller Geräte ist von Ihrer Gemeinde zur Verfügung, Müllschlucker und der Laden, in dem Sie das Produkt gekauft wurde.
Sie können dieses Produkt Kautions kostenlos in Ihrer Gemeinde Sammelstelle.
Korrekte Entsorgung von gebrauchten Waren schützt die Umwelt als auch Ihre Gesundheit.



AFVOEREN VAN HET APPARAAT

Het is derhalve verboden dit apparaat bij het huisvuil te werpen.
Informatie over het afvoeren van oude apparatuur kunt u krijgen bij uw gemeente en bij de winkel waar u dit product hebt aangeschaft.
U kunt het apparaat gratis inleveren bij een gemeentelijke inzamelpunt.
Door een juiste afvoer van oude apparatuur voorkomt u schade aan het milieu en uw gezondheid.



DESECHO DE LA UNIDAD

Está prohibido tirar la unidad junto con la basura doméstica.
Para información sobre el desecho de la unidad de aparatos viejos, contacte con sus servicios locales o con el almacén en el que compró el dispositivo.
Pueden depositar el aparato de forma gratuita en los puestos de recolección de su comunidad.
Deshacerse adecuadamente de los aparatos usados, ayuda a proteger el medio ambiente y también su salud.

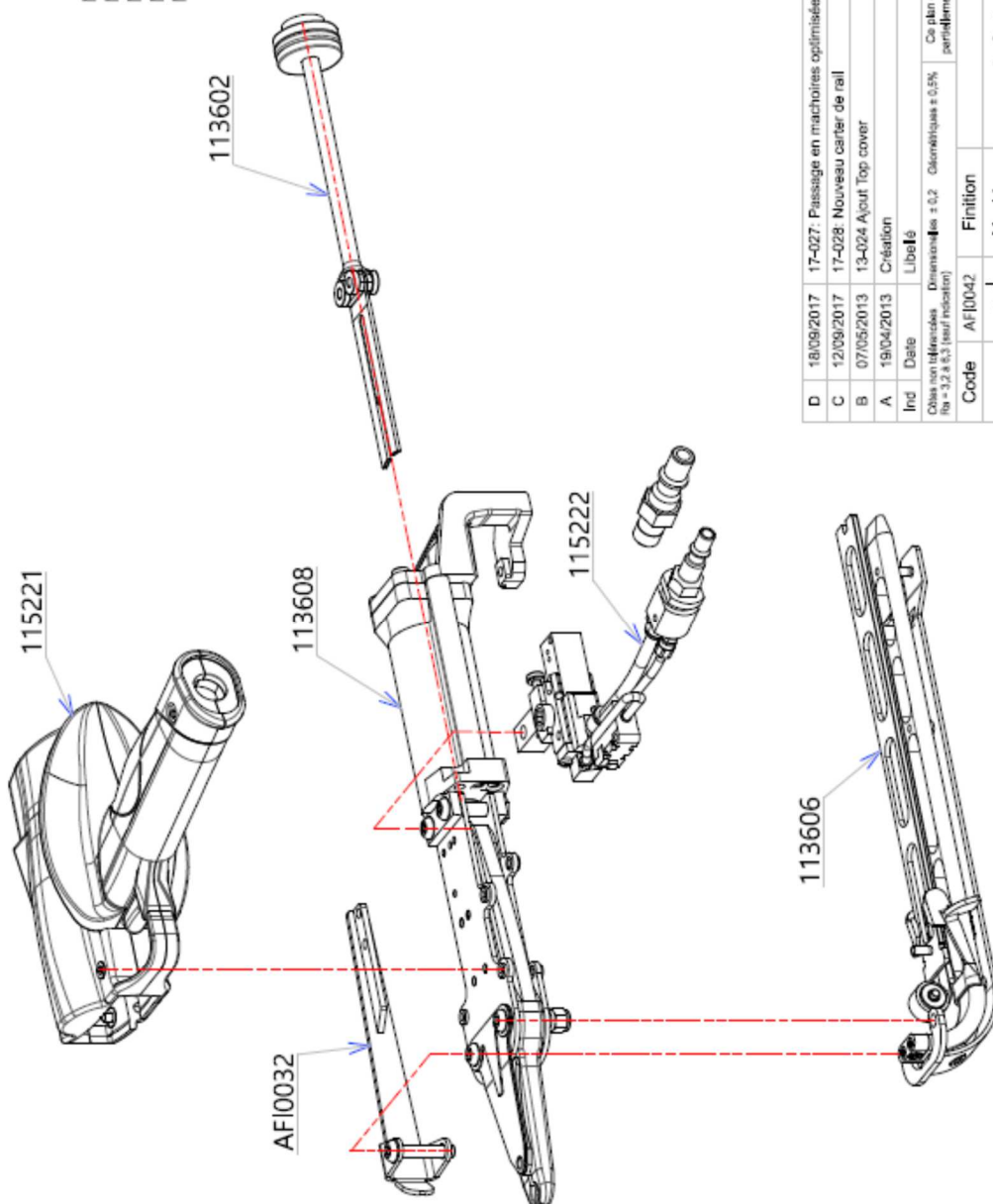
AFI0043 - AerSeat C20 NV
 AFI0043 - AerSeat C20 NV
 AFI0043 - AerSeat C20 NV
 AFI0043 - AerSeat C20 NV
 AFI0043 - AerSeat C20 NV

Motor: Lubricate with Senco PC0102 oil.
 Moteur: Graissage avec huile Senco PC0102.
 Motor: Mit Senco PC0102 öl schmieren.
 Motor: Met Senco PC0102 olie insmeren.
 Motor: Engrasado con aceite Senco PC0102.

C	12/09/2017	11-028: Nouveau carter de rail	dar
B	07/05/2013	13-024: Ajout Top cover	Bern
A	18/04/2013	Création	Bern
Ind	Date	Libellé	Auteur
Codes non indicés : Dimensions $\pm 0,2$ Géométries $\pm 0,5\%$ Ce plan est la propriété de SOFRAGRAF. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.			
Code	AFI0043	Finition	Traitement
Ech. 1:2		Machine	Masse (kg)
N° Plan	Ind.	Sous-Ens	
AFI0043	C	Aerseat C20 NV	
Aerseat/AFI043 - Aerseat C20 New/AFI043 - Aerseat C20 NV/AFI043			29 Rue de la Gare 88120 Saint Amé - France
			A3 Folio : 1/2

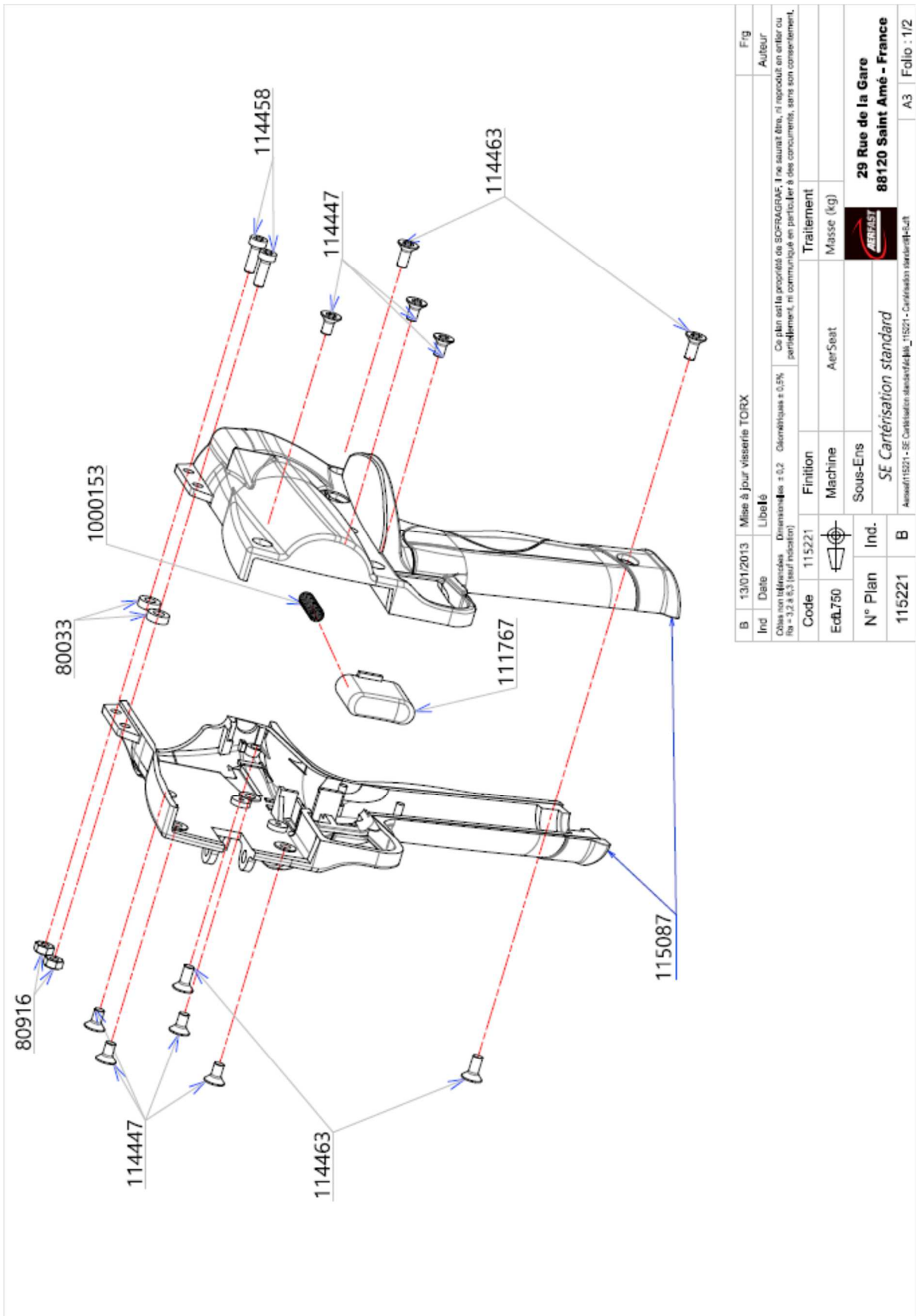
AFI0042 - AerSeat C23 NV
AFI0042 - AerSeat C23 NV
AFI0042 - AerSeat C23 NV
AFI0042 - AerSeat C23 NV
AFI0042 - AerSeat C23 NV

Motor: Lubricate with Senco PC0102 oil.
Moteur: Graissage avec huile Senco PC0102.
Motor: Mit Senco PC0102 öl schmieren.
Motor: Met Senco PC0102 olie insmeren.
Motor: Engrasado con aceite Senco PC0102.

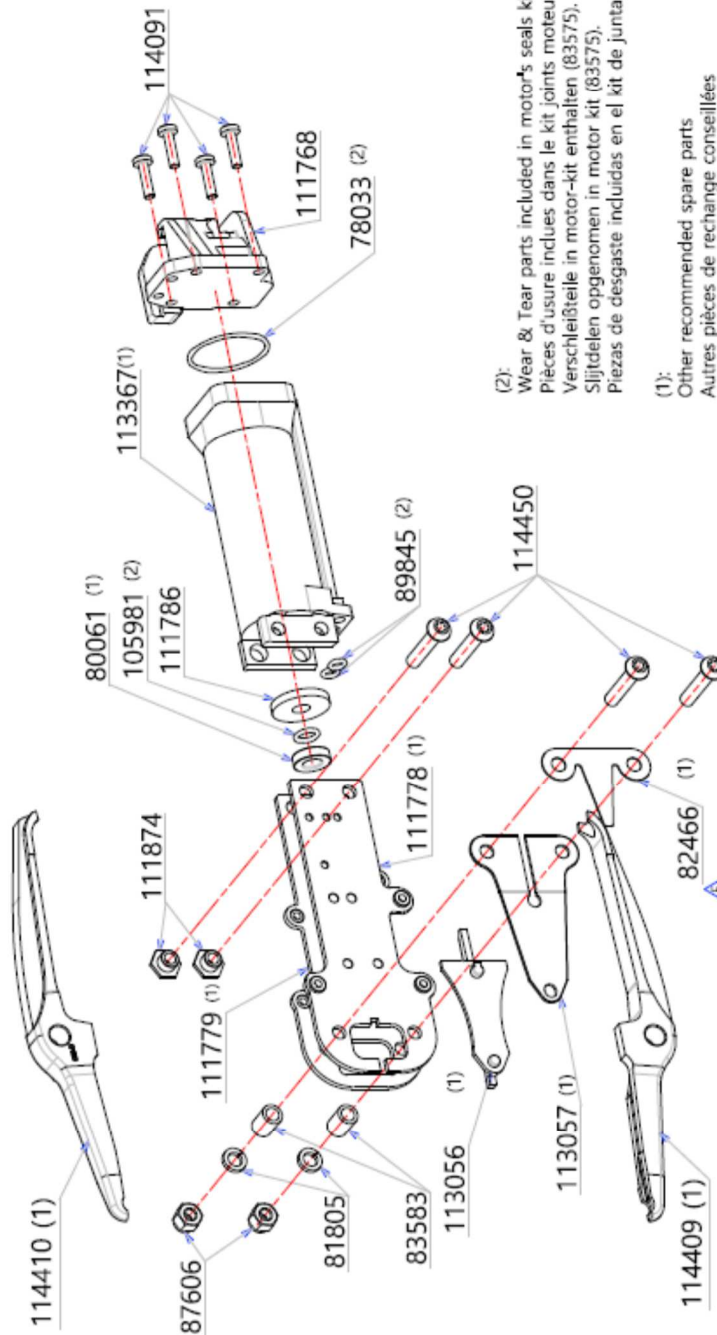


D	18/09/2017	17-027	Passage en machoires optimisées C23				dss
C	12/09/2017	17-028	Nouveau carter de rail				dss
B	07/05/2013	13-024	Ajout Top cover				bom
A	19/04/2013	Création	Libellé				bom
Ind	Date	Libellé					Auteur
Observations / Remarques : Tol : $\pm 0,2$ à 4% (voir notice)			Dimensions : $\pm 0,2$	Géométriques : $\pm 0,5\%$	Ce plan est la propriété de SOFACAPAS. Il ne saurait être reproduit ni utilisé ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.		
Ech. 1:2		Code	AFI0042	Finition	Machine	AerSeat	Traitement
N° Plan	Ind.			Sous-Ens			
							
		29 Rue de la Gare 88120 Saint Amé - France					
AFI0042		AerSeat C23 NV					
		Assurance AFAC - Avenant C23 Nouvelle version AFAC - Avenant C23 N°10-CA					
		A3 Folio : 1/2					

115221 - Carterization
 115221 - Cartérisation std
 115221 - Verkleidung
 115221 - Standaard behuizing
 115221 - Subconjunto carteres estandard



113607 - Closing subset AerSeat C20
113607 - SE Fermeture AerSeat C20
113607 - Schliessen teilmenge AerSeat C20
113607 - Het sluiten deelverszameling AerSeat C20
113607 - Subconjunto cierre AerSeat C20



(2): Wear & Tear parts included in motor's seals kit (83575).
Pièces d'usure incluses dans le kit joints moteur (83575).
Verschleißteile in motor-kit enthalten (83575).
Slijtdelen opgenomen in motor kit (83575).
Piezas de desgaste incluidas en el kit de juntas de motor (83575).

(1): Other recommended spare parts
Autres pièces de rechange conseillées
Andere Ersatzteile empfohlen
Overige onderdelen aanbevelen
Otras piezas de recambio recomendadas

Clinching unit: grease with ORLY TPE210 or equivalent (SENCO YB0123).
Ensemble fermeture : graisser avec ORLY TPE210 ou équivalente (SENCO YB0123).
Greifer mechanik: Schmier mit ORLY TPE210 und gleich (SENCO YB0123).
Niet-mechanisme: Insmeren met ORLY TPE210 of equivalent (SENCO YB0123).
Unidad de cierre engrasar con ORLY TPE210 ó equivalente (SENCO YB0123).

F	25/02/2015	15-012	Lame de ressort supérieure	Bern
E	28/05/2014	Modif 14-020	Passage aux Mâchoires C20B	Dom
D	13/01/2014	Mise à jour Visserie Torx		Dom
C	11/05/2011	Nouvelles mâchoires		Bern
B	22/12/2010	Corps de vérin sans chemise		Bern
A	17/12/2010	Création		Bern
Ind	Date	Libellé		Auteur
Classe non échantillonnée Dimensions $\pm 0,2$ Géométriques $\pm 0,5\%$ Ra = 3,2 à 6,3 (sauf précision)				
Ce plan est la propriété de SOFRAGRAP. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.				
Code	113607	Finition	Machine	Traitement
Ech.	0.550			
N° Plan	Ind.			
113607	F			
			Aerseat G1	Masse (kg)
			Sous-Ens	
			SE Fermeture C20B Aerseat	
			88120 Saint Amé - France	
			Aerseat113607 - Sous-ensemble Fermeture C20B-Ech=113607-SE Fermeture C20B-Aerseat11-24	
			A3	Folio : 1/2

113608 - Closing subset AerSeat C23

113608 - SE Fermeture std AerSeat C23

113608 - Schliessen teilmenge AerSeat C23

113608 - Het sluiten deelverszameling AerSeat C23

113608 - Subconjunto cierre AerSeat C23

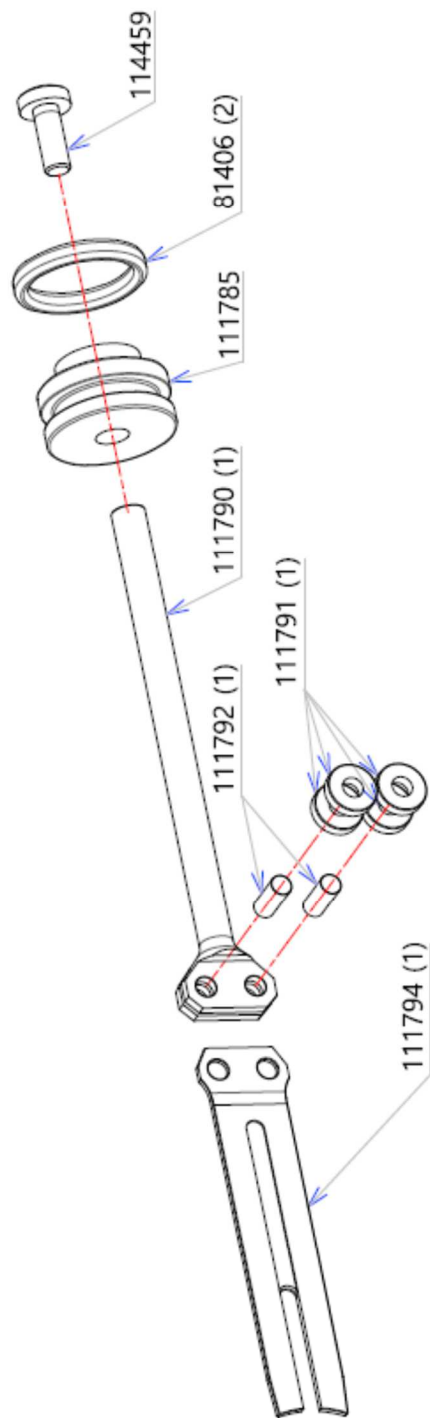
(1):
Other recommended spare parts
Autres pièces de rechange conseillées
Andere Ersatzteile empfohlen
Overige onderdelen aanbevolen
Otras piezas de recambio recomendadas

(2):
Wear & Tear parts included in motor's seals kit (83575).
Pièces d'usure incluses dans le kit joints moteur (83575).
Versleißteile in motor-kit enthalten (83575).
Slijtdelen opgenomen in motor kit (83575).
Piezas de desgaste incluidas en el kit de juntas de motor (83575)

Clinching unit: grease with ORLY TPE210 or equivalent (SENCO YB0123).
Ensemble fermeture : graisser avec ORLY TPE210 ou équivalente (SENCO YB0123).
Greifer mechanik: Schmier mit ORLY TPE210 und gleich (SENCO YB0123).
Niet-mechanisme: Insmeren met ORLY TPE210 of equivalent (SENCO YB0123).
Unidad de cierre: engrasar con ORLY TPE210 ó equivalente (SENCO YB0123)

I	15/09/2017	17-027: Passage mâchoires optimisées C23	dar
H	04/01/2017	17-001 Changement de mâchoires	bern
G	24/05/2016	16-037 Changement de mâchoires	Bern
F	25/02/2015	15-012 Lame de ressort supérieure	Bern
E	16/07/2014	14-040 Changement butée de fermeture	Bern
D	13/01/2014	Mise à jour Visserie Torx	Dom
C	11/05/2011	Nouvelles mâchoires	Bern
B	07/01/2011	Corps de vérin sans chemise	Bern
A	07/01/2011	Création	Bern
Ind	Date	Libellé	Auteur
Cébas non indiquées Dimensions: ± 0,2 Géométriques ± 0,5% Ce plan est la propriété de SOFRABRAE. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.			
Code	113608	Finition	Machine
Ech.	0.700		
N° Plan	Ind.	Sous-Ens	
113608	I	SE Fermeture C23 Aerseat	
			29 Rue de la Gare 88120 Saint Amé - France
Aerseat113608 - Sous ensemble Fermeture C23/Ech:113608 - SE Fermeture C23 Aerseat-Lat			Folio : 1/2

113601 - Piston subset AerSeat C20
113601 - SE Piston AerSeat C20
113601 - Piston teilmenge AerSeat C20
113601 - Zuiger deelverszameling AerSeat C20
113601 - Subconjunto pistón AerSeat C20

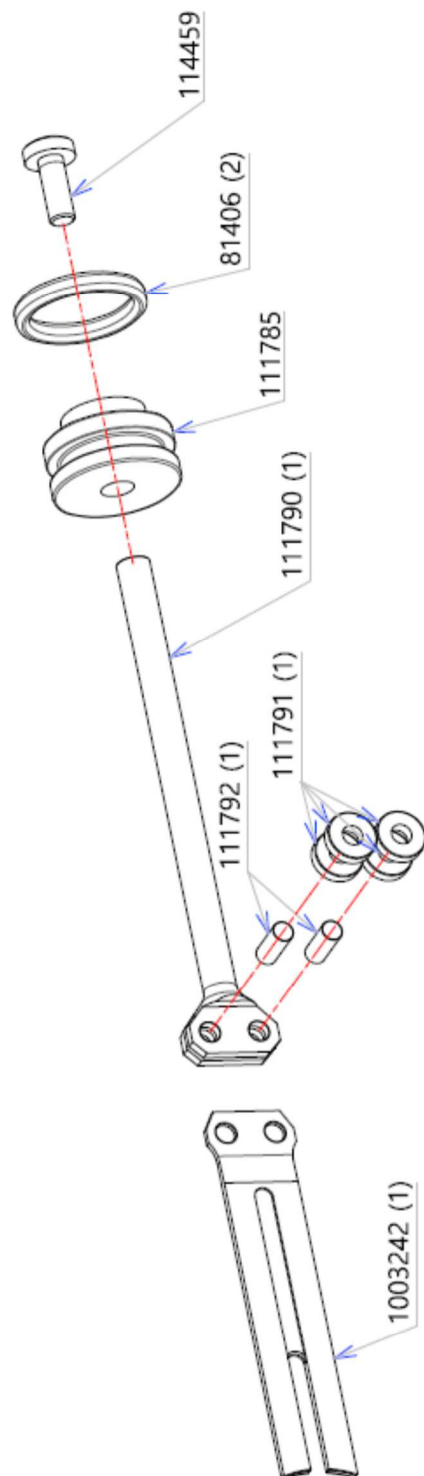


(1) :
Wear & Tear parts.
Pièces d'usure.
Verschleißteile.
Slijtdelen.
Piezas de desgaste.

(2) :
Wear & Tear parts included in motor's seals kit (83575).
Pièces d'usure incluses dans le kit joints moteur (83575).
Verschleißteile in motor-kit enthalten (83575).
Slijtdelen opgenomen in motor kit (83575).
Piezas de desgaste incluidas en el kit de juntas motor (83575).

B	21/03/2016	16-020 Harmonisation visserie		bern
A	23/12/2010	Création		Bern
Ind	Date	Libellé		Auteur
Cela est la propriété de AERFAST. Il ne saurait être, ni reproduit en tout ou partie, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.				
Code		113601	Finition	Traitement
Ech : 1:1			Machine	Aerseat
N° Plan		Ind.	Sous-Ens	
113601		B	SE Piston C20	
Aerseat 113601 - Sous ensemble Piston C20 C20 113601 SE Piston C20-Built				A3
				Folio : 1/2

113602 - Piston subset AerSeat C23
113602 - SE Piston AerSeat C23
113602 - Piston teilmenge AerSeat C23
113602 - Zuiger deelverszameling AerSeat C23
113602 - Subconjunto pistón AerSeat C23



(1) :
Wear & Tear parts.
Pièces d'usure.
Verschleißteile.
Slijtdelen.
Piezas de desgaste.

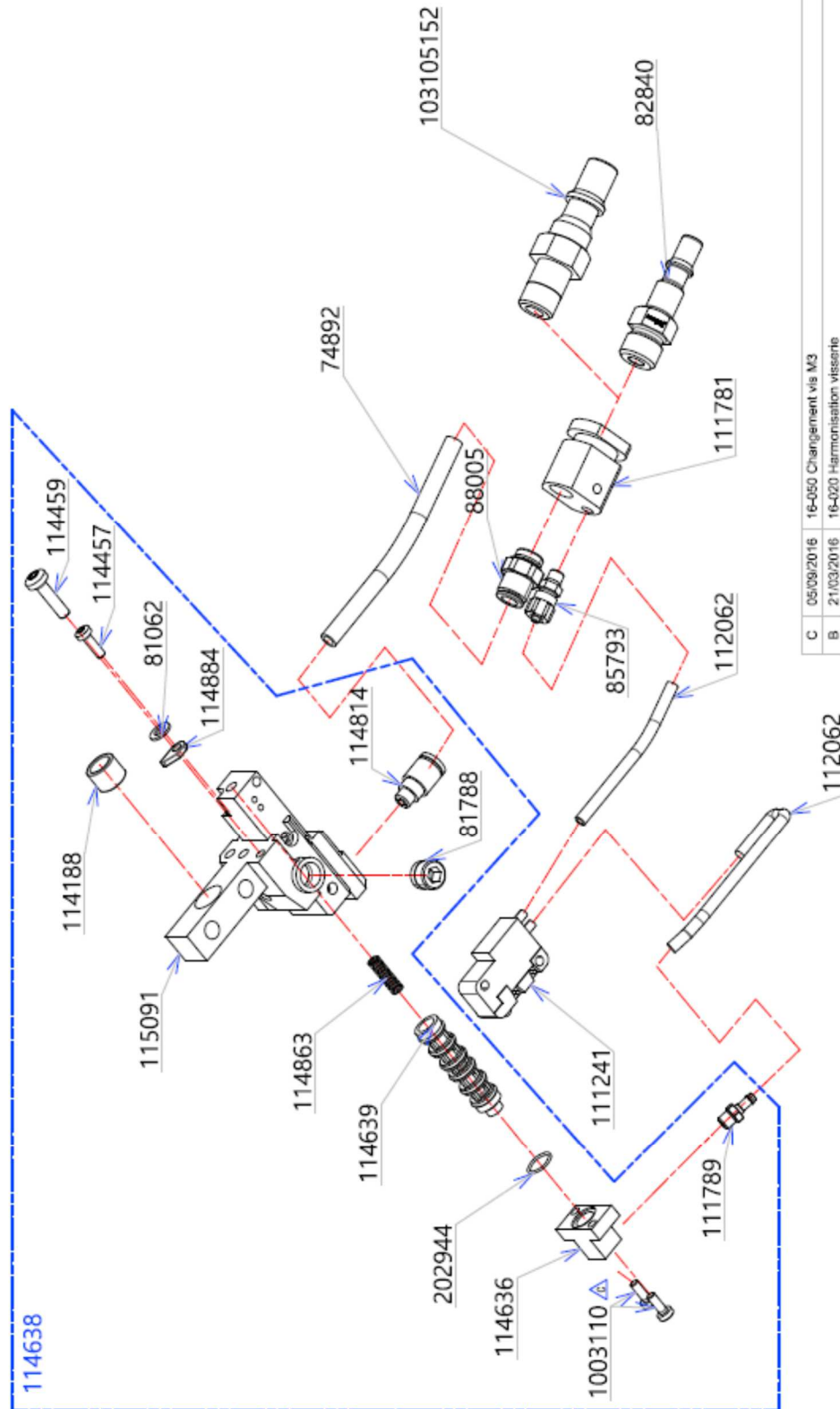
(2) :
Wear & Tear parts included in motor's seals kit (83575).
Pièces d'usure incluses dans le kit joints moteur (83575).
Verschleißteile in motor-kit enthalten (83575).
Slijtdelen opgenomen in motor kit (83575).
Piezas de desgaste incluidas en el kit de juntas motor (83575)

C	18/09/2017	17-027: Passage en machines optimisées C23	dar
B	21/03/2016	16-020 Harmonisation visserie	bern
A	07/01/2011	Création	Bern
Ind	Date	Libellé	Auteur
Changement de dimension : Dimensions ± 0,2 Géométriques ± 0,5% Ra - 3,2 à 6,3 (sur finition)			Coût et la propriété de SOFRAFAST, il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.
Code	113602	Finition	Traitement
Ech : 1:1		Machine	Aerseat
N° Plan	Ind.	Sous-Ens	
113602	C	SE Piston C23	
Aerseat113602 - Sous-ensemble Piston C23-Date 11/03/02 Page: C23M-COM			A3 Folio : 1/2



29 Rue de la Gare Saint-Amé
88125 Vagney Cedex - France

115222 – Pneumatic subset
 115222 – SE Pneumatique
 115222 – Versorgung teilmenge
 115222 – Supply deelversameling
 115222 – Subconjunto neumatico



C	05/09/2016	16-050 Changement vis M3	Bern
B	21/03/2016	16-020 Harmonisation visserie	Bern
A	02/07/2013	Création	Bern
Ind	Date	Libellé	Auteur
Céa n'a pas la propriété de SOFRAGRAF, il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.			
Code	115222	Dimension : $\pm 0,2$ Géométrique : $\pm 0,5\%$ (sauf indication)	Altitude
Edt.750	Machine	AerSeat	Masse (kg)
N° Plan	Ind.	Sous-Ens	
115222	C		

29 Rue de la Gare
 88120 Saint Amé - France

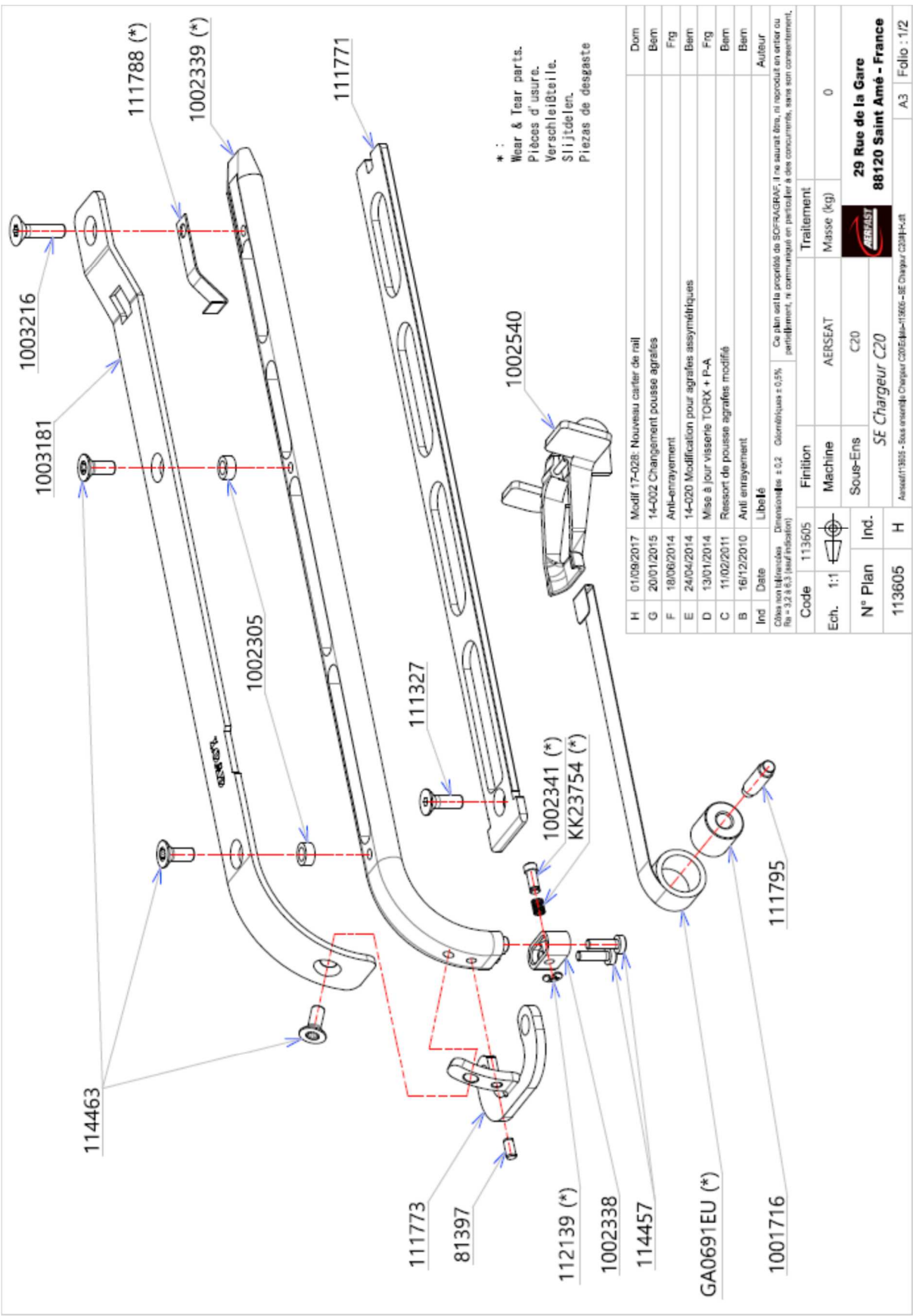


SE Pneumatique NV

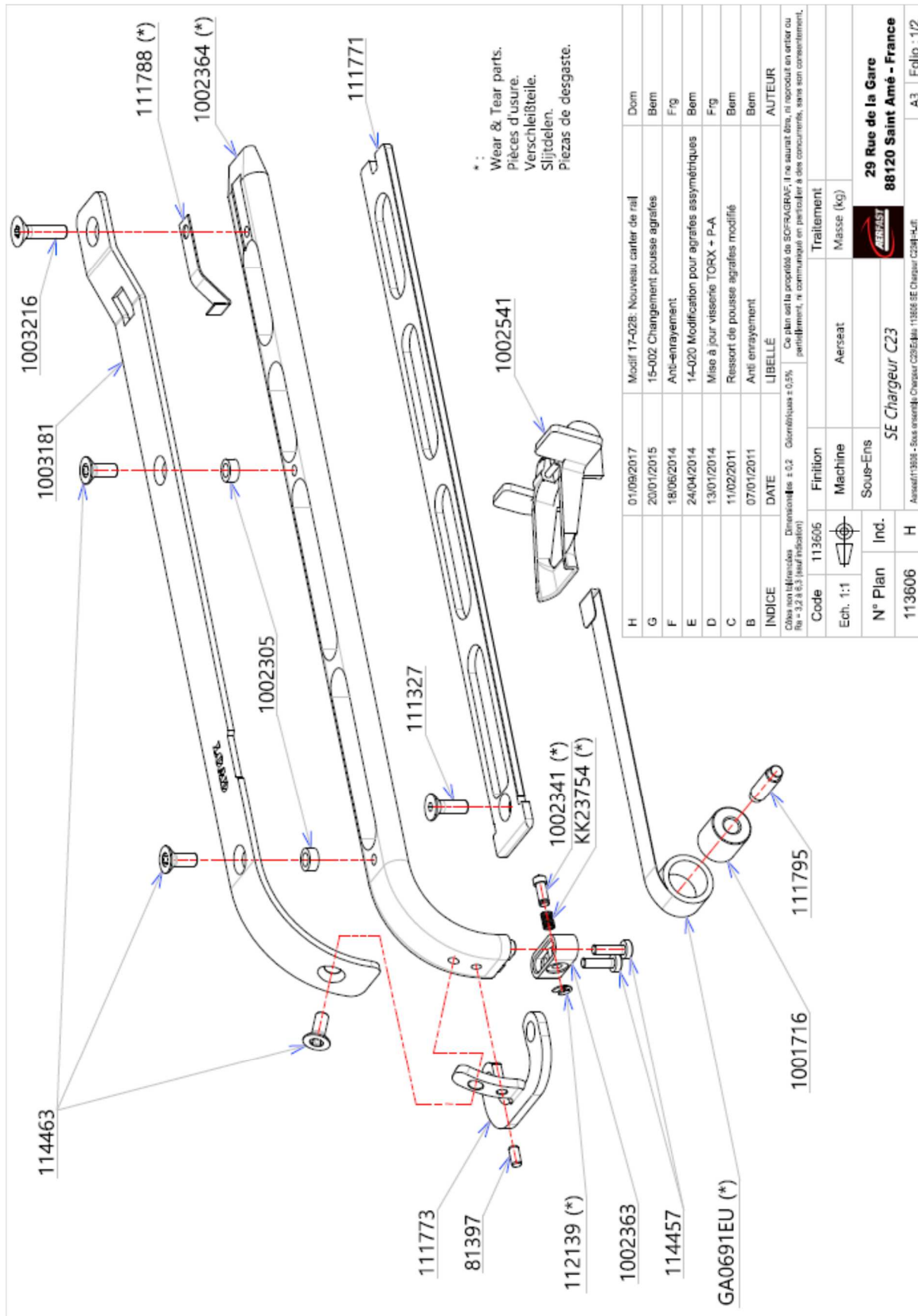
Folio : 1/2

Annex 115222 - SE pneumatique standardisé_115222 - SE Pneumatique standardisé-Cat

113605 - Magazine subset C20
113605 - SE Chargeur C20
113605 - Ladegerät teilmenge C20
113605 - Lader deelverszameling C20
113605 - Subconjunto cargador C20



113606 - Magazine subset C23
 113606 - SE Chargeur C23
 113606 - Ladegerät teilmenge C23
 113606 - Lader deelversameling C23
 113606 - Subconjunto cargador C23



Labels
Marquages
Aufkleber
Sticker
Etiquetas



Options
Options
Optionen
Opties
Opciones

					
CODE	DESIGNATION	DESIGNATION	ANSTELLUNG	BENOEMING	NOMBRE
AFI0006	Stapler balancing kit	Option équilibre	Option federzug	Optie veerbalancer	Opción gancho suspensión
AFI0007	Non closed staple detection + Stapler balancing combined kits	Option détection agrafe non fermée + équilibre	Option aufspürung nicht geschlossen nieten + federzug	Optie detectie niet gesloten nieten + veerbalancer	Opción detección de grapa no cerrada + gancho suspensión combinados
AFI0010	Arch (180°) stapler balancing kit	Option équilibre arc 180°	Option federzug 180°	Optie veerbalancer arc 180°	Opción de suspensión arco 180°
AFI0011	Staples strip end detection kit	Option détection fin de bande	Option ausprüfung ende band	Optie detectie einde band	Opción señal detección fin de tira
AFI0012	Counting signal kit	Option signal de comptage	Option zählung	Optie telling	Opción señal de contado
AFI0032	Top Cover kit	Kit Top Cover	Option Top Cover	Optie Top Cover	Opción Top Cover
AFI0038	C23 Oilless stapler (full tool)	Agrafeuse C23 oilless (appareil complet)	Heftmaschine C23 oilless (komplettes apparat)	Nietmachine C2 oilless (volledig apparaat)	Grapadora C23 oilless (equipo completo)
AFI0040	Side protection kit	Option carter latéral	Option Seitliche abdeckung	Optie zijpaneel	Opción carter lateral

Note :

For cross compatibility between various kits, please consult us.
 Pour la compatibilité entre options, merci de nous consulter.
 Für gegenseitige Buchhaltungsoptionen, bitte kontaktieren Sie uns.
 Voor de onderlinge boekhoudingopties , gelieve ons te raadplegen.
 Para la compatibilidad entre opciones, por favor consultarnos.

AFI0006 - Option stapler balancing kit
AFI0006 - Option équilibreur
AFI0006 - Option federzug
AFI0006 - Optie veerbalancer
AFI0006 - Opción gancho de suspensión

Fig.A

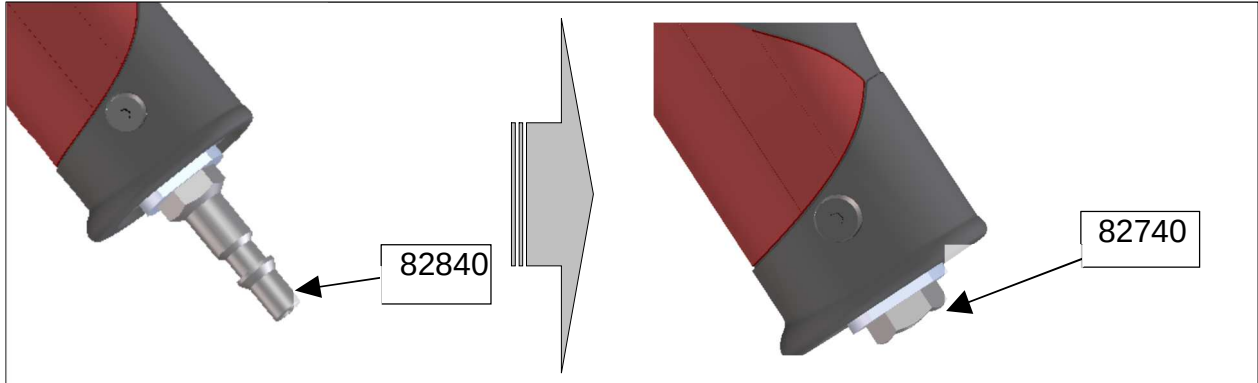
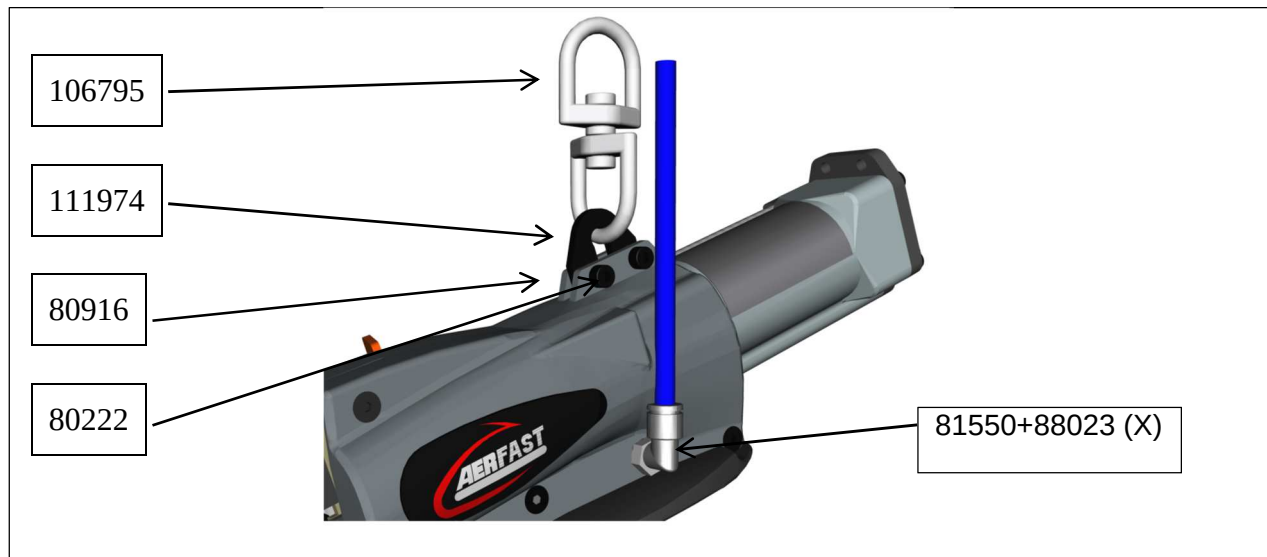
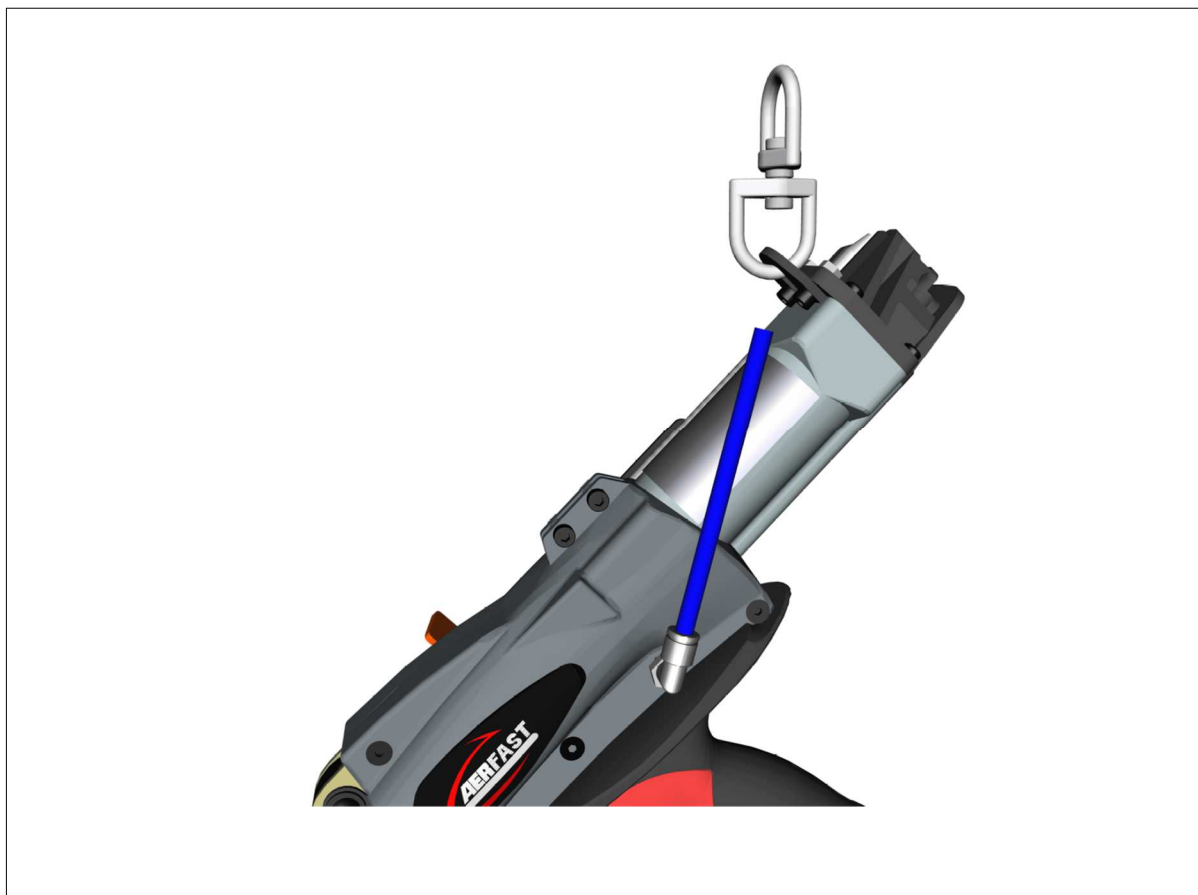


Fig.B



For Ø6x8mm air supply pipe
Pour tuyau d'alimentation Ø6x8mm
Für luftzufuhrleitung Ø6x8mm
Buis Ø6x8mm voor luchttoevoer
Para tubo de abastecimiento de aire Ø6x8

Fig.C



1. Replace fitting 82840 by cap 82740. (Fig.A)
2. Top hanging kit mounting (Fig.B)
 - Unscrew both nuts 80916
 - Dismount both screws 80222
 - Dismount both washers 80033
 - Place part 111974
 - Put back screws 80222 and nuts 80916
 - Screw and lock all
 - Unscrew lateral cap 81788 and replace it by elbow fitting 88023
 - Plug in Ø6x8mm air supply pipe
3. Back hanging kit mounting (Fig.C)
 - Place part 111974 against back support
 - Insert screws 80222 and nuts 80916
 - Screw and lock all
 - Unscrew lateral cap 81788 and replace it by elbow fitting 88023
 - Plug in Ø6x8mm air supply pipe



1. Retirer l'embout de raccordement 82840 et le remplacer par le bouchon 82740 (Fig.A)
2. Équilibreur positionné au-dessus (Fig.B)
 - Dévisser les 2 écrous 80916
 - Retirer les 2 vis 80222
 - Enlever les 2 entretoises 80033
 - Mettre en place la pièce 111974
 - Remettre les 2 vis 80222 et les 2 écrous 80916.
 - Serrer le tout.
 - Dévisser le bouchon 81788 et le remplacer par le coude 88023.
 - Alimenter l'appareil avec du tuyau de Ø6x8mm
3. Équilibreur positionné à l'arrière (Fig.C)
 - Mettre en place la pièce 111974 contre le support.
 - Mettre les 2 vis 80222 et les 2 écrous 80916.
 - Serrer le tout.
 - Dévisser le bouchon 81788 et le remplacer par le coude 88023+81550.
 - Alimenter l'appareil avec du tuyau de Ø6x8mm



1. Entferne die Verbindungsklappe 82840 und ersetz durch Knopf 82740 (Abb.A)
2. Aufhängbarer montierter Federzug (Fig.B)
 - Die 2 80916 Mutter abschrauben
 - Die 2 80033 Schrauben entfernen
 - Die 2 80033 Zwischenstücke entfernen
 - Das Stück 111974 stellen
 - Die 2 Mutter 80222 und 2 Schrauben 80916 stellen
 - Alles anziehen
 - 81788 Knopf abschrauben und ersetzen durch Ellenbogen-Rohr 88023
 - Verbinde das Apparat mit Lufteinlass Rohr von ø6x8mm
3. Von hintern montierter Federzug (Fig.C)
 - Stelle das Stück 111974 gegen den Sockel
 - Plazierte die 2 Schrauben 80222 und die 2 Mutter 80916
 - Alles anspannen
 - 81788 Knopf abschrauben und ersetzen durch Ellenbogen-Rohr 88023+81550
 - Die Luftzufuhrleitung Ø6x8mm eindrucken

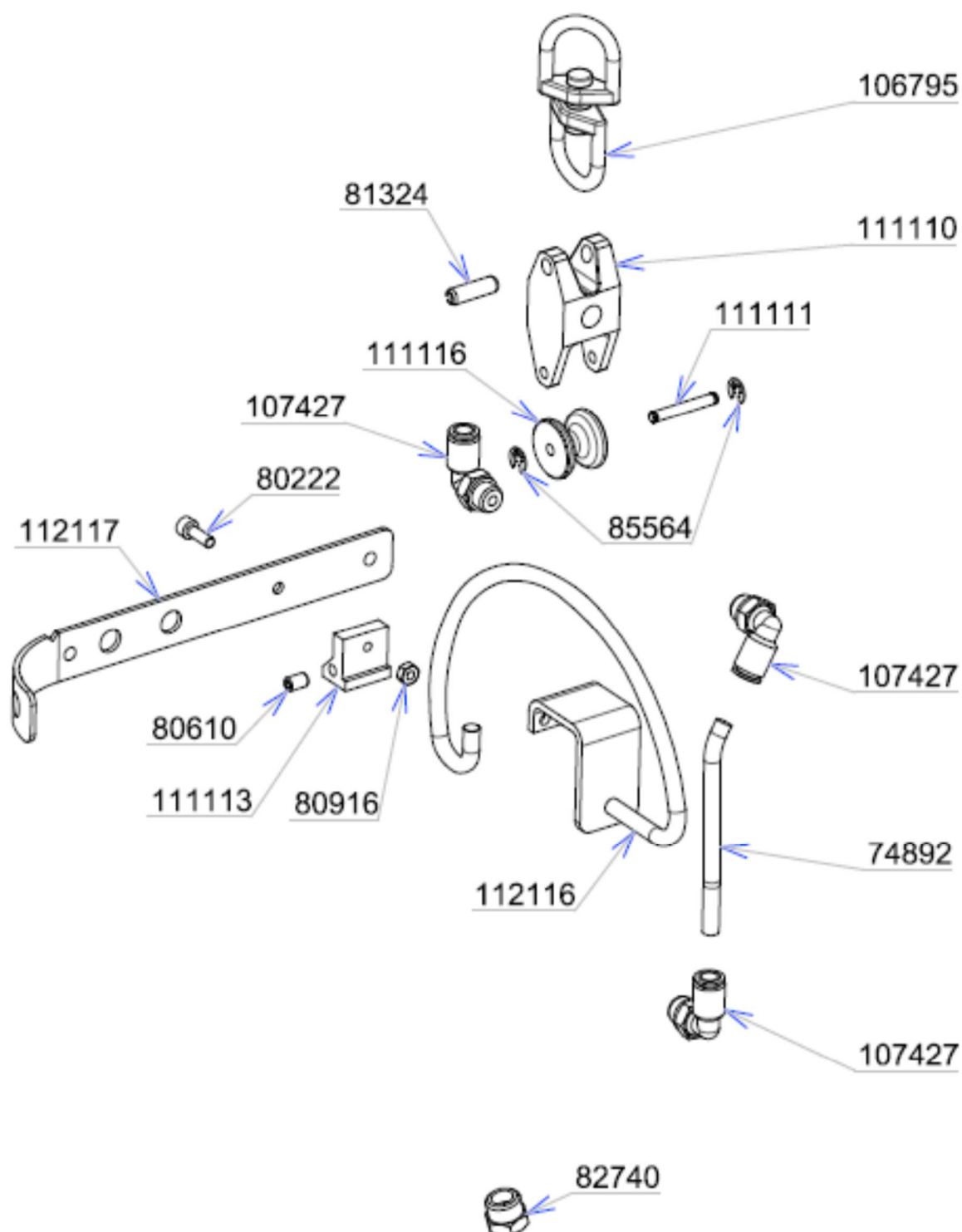


1. Verwijder de verbindingsklep 82840 en vervang hem door de stop 82740 (Fig.A)
2. ophangbare veerbalancer (Fig.B)
 - De 2 80916 moeren afschroeven
 - De 2 80222 schroeven verwijderen
 - De 2 80033 tussenstukken verwijderen
 - Het stuk 111974 plaatsen
 - De 2 moeren 80222 en 2 schroeven 80916 plaatsen
 - Alles aanspannen
 - 81788 dop afschroeven en vervangen door elleboogpijp 88023
 - Verbind het apparaat met de luchttoevoerbuis van Ø6x8mm
3. achteraan geplaatste veerbalancer (Fig.C)
 - Plaats het stuk 111974 tegen de sokkel
 - Plaats de 2 schroeven 80222 en de 2 moeren 80916
 - Alles aanspannen
 - Ontschroef de dop 81788 en vervang hem door de elleboogpijp 88023+81550
 - Verbind het apparaat met de buis van Ø6x8mm



1. Quitar la contera de abastecimiento 82840. Poner el tapón 82740 (Fig.A)
2. Gancho de suspensión montado por encima (Fig.B)
 - Desatornillar las 2 tuercas 80916
 - Quitar los 2 tornillos 80222
 - Quitar las narandelas 80033
 - Montar la pieza 111974
 - Volver a poner los tornillos 80222 y tuercas 80916
 - Apretar todos
 - Sustituir el tapon 81788 por la pieza 88023
 - Suministrar el equipo con un tubo de Ø6x8mm
3. Gancho de suspensión montado por detras (Fig.C)
 - Poner la pieza 111974 contra el soporte.
 - Poner los 2 tornillos 80222 y las 2 tuercas 80916.
 - Apretar todo.
 - Sustituir el tapon 81788 por la pieza 88023+81550.
 - Suministrar el equipo con un tubo de Ø6x8mm

AFI0010 - Option arch hanging
 AFI0010 - Kit équilibreur avec arceau
 AFI0010 - Option Federzug mit bogen
 AFI0010 - Veerbalanceerkit mit gebogen hangstysteem
 AFI0010 - Opción suspensión con arco



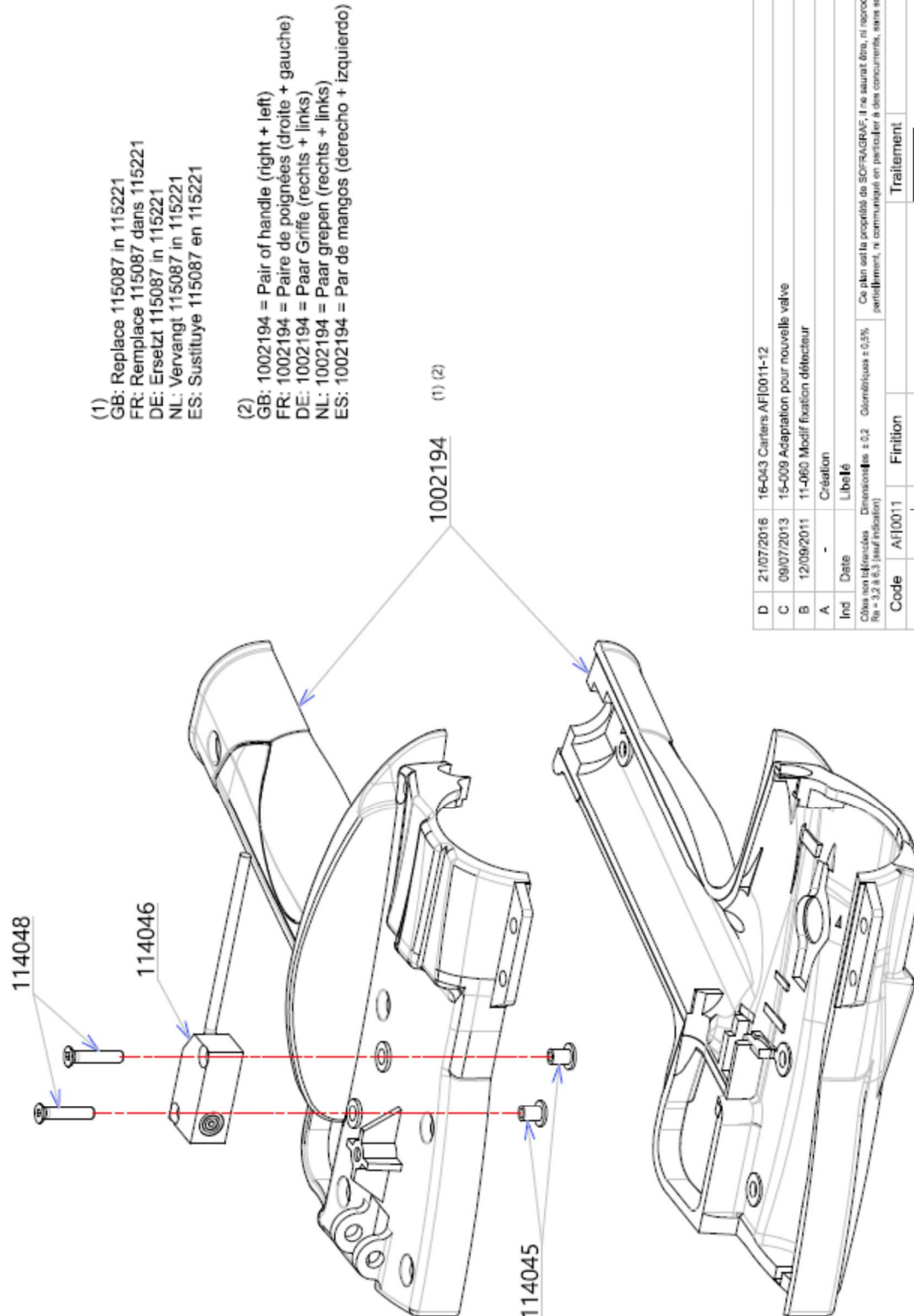
AFI0011 - Option staples strip end detection

AFI0011 - Kit détection fin de bande

AFI0011 - Option Ende band

AFI0011 - Kit einde band

AFI0011 - Opción detección fin de tira



D	21/07/2016	16-043 Carliens AFI0011-12	bem
C	09/07/2013	15-009 Adaptation pour nouvelle valve	bem
B	12/09/2011	11-060 Modif fixation détecteur	BEM
A	-	Création	BEM
Ind	Date	Libellé	Auteur
Cotes non toléranciées Dimensions $\pm 0,2$ Géométriques $\pm 0,5\%$ Ce plan est la propriété de SOFAGRAF, il ne saurait être ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.			
Code	AFI0011	Finition	Traitement
Ech. 1:1		Machine	Aerseat
N° Plan	Ind.	Scie-Ens	
AFI0011	D	Kit de détection de fin de bande	
Aerseat/AFI0011 - Kit de détection fin de bande 144_241011 - 40 de détection fin de bande 144-241011			A3 Folio : 1/2



29 Rue de la Gare Saint-Amé
88125 Vagney Cedex - France

XS7/XS8-H●●● Détecteurs de proximité inductifs / Inductive proximity sensors



Telemecanique

Caractéristiques / characteristics

Température de service / $XS7-H$ -25...+70°CAmbient temperature $XS8-H$ -10...+50°CLimites de tension / 10...38V_a

Voltage limits

Nota : utilisation possible sur réseau 24V AC redressé, double alternance, filtré / Note : can be supplied with rectified and filtered 24V a.c.

Courant commuté / Switching capacity 200 mA

Protections : inversion fils, surintensités et courts-circuits /

Inbuilt protection : reverse polarity, overload and short circuits.

Tension de déchet / Voltage drop 2 V

Courant consommé sans charge / 10 mA

No load current consumption

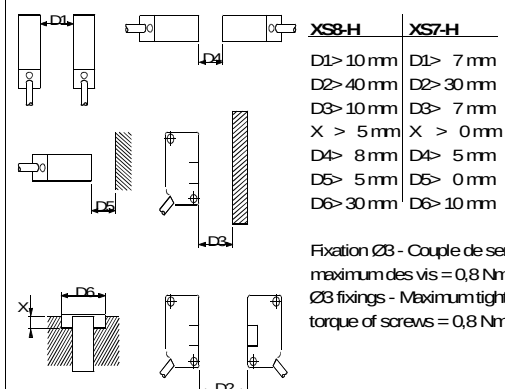
Fréquence maxi de commutation / 5 KHz

Maximum switching frequency

Mise en Oeuvre / Setting up procedure

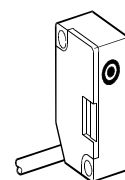
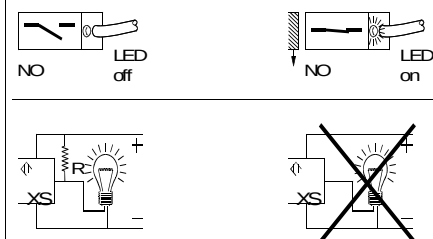
Portée nominale / $XS7-H$ 2 mmNominal sensing distance $XS8-H$ 3 mmDomaine de fonctionnement / $XS7-H$ 0...1,6 mmOperating zone $XS8-H$ 0...2,4 mm

Distances à respecter au montage / Minimum mounting distances



Signalisation d'état / Output state indication

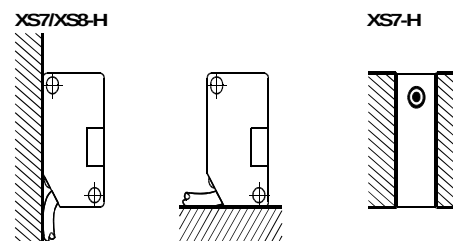
Absence cible / No object present / Présence cible / Object present



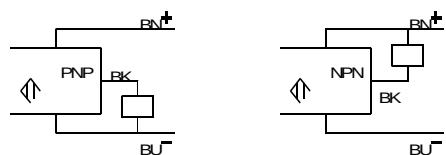
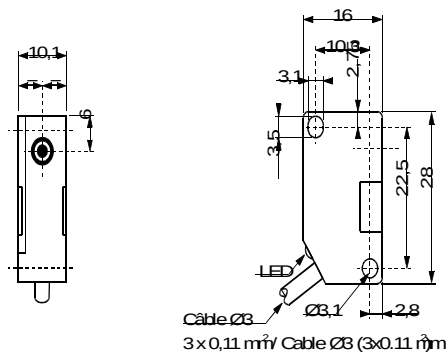
XS7-H10

XS8-H10

Particularités de montage / Mounting



Encombrements / Dimensions

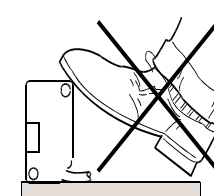
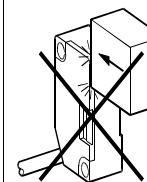
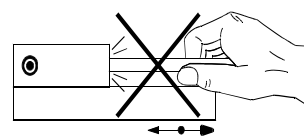
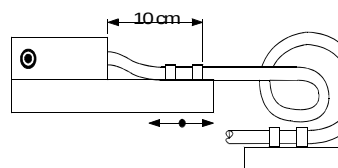
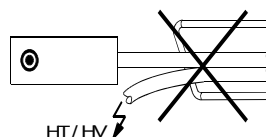
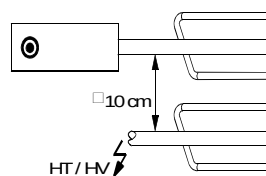


XS-H10PA

XS-H10NA

	EG	DI	ES	BS	EN	GR						
BN	brun	brown	braun	maron	marón	castanho	brun	brun	1: Eo			
BU	bleu	blue	blau	blu	azul	azul	blau	blauw	1: IA			
BK	noir	black	schwarz	nero	negro	preto	svart	zwart	1: UO			

PROTECTIONS / PROTECTIONS



AFI0012 - Option counting signal
 AFI0012 - Kit signal de comptage
 AFI0012 - Einzelteile zählung kit
 AFI0012 - Teller kit
 AFI0012 - Opción señal de contado

GB: System gives a signal at each trigger pulse.
 Usage of this signal is at user own charge.
 See switch documentation on next pages.

FR: Le dispositif donne un signal à chaque impulsion sur la gâchette.
 L'exploitation du signal est à la charge de l'utilisateur.
 Voir documentation du détecteur sur page suivante.

DE: Das Gerät gibt ein Signal bei jedem Auslöse Impuls.
 Der Vorgang des Signals ist des Benutzers Verantwortung.
 Siehe Schalter Dokumentation folgender Seite.

NL: Het systeem geeft een signaal bij iedere activatie van de trekker.
 Het gebruik van dit signaal is ten laste van de gebruiker.
 Zie documentatie van de detector op de volgende bladzijde.

ES: El conjunto se le da un señal cada vez que se activa el botón de mando.
 La utilización del señal incombete al usuario.
 Vea la documentación del detector en la pagina siguiente.

1002194 (1)

1002192

114638

1002337

74892

88005

1003028

116216

1002142

(2)

B001 Timer

B002 Counting

Rem = off
On=0+
Off=0
Start=0

Rem = off
00:10s+

Ta: 00:00s
T: 00:10s

(1)

GB: Replace 115087 in 115221
 FR: Remplace 115087 dans 115221
 DE: Ersetzt 115087 in 115221
 NL: Vervangt 115087 in 115221
 ES: Sustituye 115087 en 115221

(2)

GB: For information. Not included.
 FR: Pour information. Non inclus.
 DE: Für Informationen. Nicht im Lieferumfang enthalten
 NL: Voor informatie. Niet inbegrepen
 ES: Para información. No está incluido.

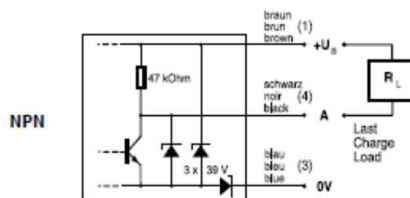
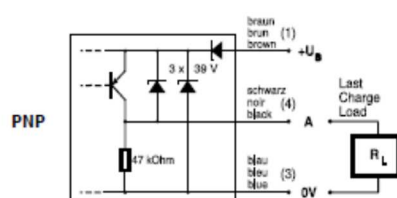
D	22/02/2016	16-010 Ajout dispositif serre câble	Bern
C	04/07/2014	14-223 Protection du détecteur	Bern
B	08/07/2013	13-040 Adaptation pour nouvelle valve	Bern
A	18/06/2013	13-034 Reprise ME10	frg
Ind	Date	Libellé	Auteur
Cotes non sécurisées Dimensions ± 0,2 Géométriques ± 0,3% Ce plan est la propriété de SOFRABRAV. Il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.			
Code	AFI0012	Finition	Traitement
Edt./50		Machine	AerSeat
N° Plan	Ind.	Sous-Ens	Masse (kg)
AFI0012	D	Kit Comptage NV	
AERSEAT AF012 - Kit comptage NV AF012 - Kit comptage NV AF012			29 Rue de la Gare 88120 Saint Amé - France
A3			Folio : 1/2

Induktiver Näherungsschalter
Détecteur de proximité inductif
Inductive proximity switch
DW - A □ - 30 □ - 03



	Durchmesser Diamètre Diameter	3 mm	Schaltabstand Portée Operating distance	0,6 mm	Einbau Montage Mounting	bündig noyable embeddable	
Subminiaturausführung Durchmesser 3 mm glatt	Appareil subminiature, boîtier lisse de 3 mm de diamètre		Ultraminiature model, cylindrical housing, 3 mm diameter				
Wichtigste Eigenschaften:			Caractéristiques principales:			Main features:	
- Gehäuse 3 mm Durchmesser, Länge 22 mm, Material Edelstahl V2A - Betriebsspannung 10 ... 30 VDC, Ausgangsstrom 100 mA - LED, Kurzschlusschutz, Induktionsschutz, Verpolungsschutz eingebaut - PNP- und NPN-Ausführungen, Schliesser und Öffner			- Boîtier 22 mm de long, 3 mm de diamètre, en acier INOX V2A - Tension de service 10 ... 30 VDC, courant à la sortie 100 mA - LED, protections contre les courts-circuits, les surtensions induites et l'inversion de tension incorporées - Disponibles en PNP, NPN, à fermeture et à ouverture			- Housing length 22 mm, 3 mm diameter, stainless steel V2A - Supply voltage 10 ... 30 VDC, output current 100 mA - LED, protections against short-circuits, induced overvoltages and power supply reversal built-in - PNP and NPN executions, N.O. and N.C.	
Technische Daten: (gemäss IEC 60947-5-2)			Caractéristiques techniques: (selon CEI 60947-5-2)			Technical data: (according to IEC 60947-5-2)	
Bemessungsschaltabstand s_n	Portée nominale s_n			Rated operating distance s_n		0,6 mm	
Hysteresis	Hystérèse			Hysteresis		10% s_n , typ.	
Normmessplatte	Cible normalisée			Standard target		3 x 3 x 1 mm	
Wiederholgenauigkeit	Reproductibilité			Repeat accuracy		0,01 mm*	
Betriebsspannungsbereich U_B	Tension de service U_B			Supply voltage range U_B		10 ... 30 VDC	
Zulässige Restwelligkeit	Ondulation admissible			Max. ripple content		$\leq 20\% U_B$	
Ausgangsstrom	Courant de sortie			Output current		≤ 100 mA	
Spannungsabfall an Ausgängen	Chute de tension aux sorties			Output voltage drop		$\leq 2,0$ V bei / à / at 100 mA	
Leerlaufstrom	Courant hors-charge			No-load supply current		≤ 10 mA	
Sperrstrom der Ausgänge	Courant résiduel			Leakage current		$\leq 0,1$ mA	
Schaltfrequenz	Fréquence de commutation			Switching frequency		$\leq 5'000$ Hz	
Oszillatorfrequenz	Fréquence d'oscillateur			Oscillator frequency		900 kHz	
Bereitschaftsverzögerung	Retard à la disponibilité			Time delay before availability		10 msec	
LED	LED			LED		eingebaut / intégrée / built-in	
Umgebungstemperaturbereich T_A	Plage de température ambiante T_A			Ambient temperature range T_A		-25 ... +70 °C	
Temperaturdrift von s_n	Dérive en température de s_n			Temperature drift of s_n		$\leq 10\%$	
Kurzschlusschutz	Protection contre les courts-circuits			Short-circuit protection		eingebaut / intégrée / built-in	
Verpolungsschutz	Protection contre les inversions			Voltage reversal protection		eingebaut / intégrée / built-in	
Induktionsschutz	Protection contre tensions induites			Induction protection		eingebaut / intégrée / built-in	
Schocken und Schwingen	Chocs et vibrations			Shocks and vibration		IEC 60947-5-2 / 7.4	
Leitungslänge	Longueur du câble			Cable length		100 m max.	
Gewicht (Kabel / Stecker)	Poids (câble / connecteur)			Weight (cable / connector)		18 g / 4 g	
Schutzart	Indice de protection			Degree of protection		IP 67	
EMV - Schutz:	Protection CEM:			EMC protection:			
IEC 60947-5-2 (7.2.3.1)	CEI 60947-5-2 (7.2.3.1)			IEC 60947-5-2 (7.2.3.1)		1 kV	
IEC 61000-4-2	CEI 61000-4-2			IEC 61000-4-2		Level 2	
IEC 61000-4-3	CEI 61000-4-3			IEC 61000-4-3		Level 3	
IEC 61000-4-4	CEI 61000-4-4			IEC 61000-4-4		Level 2	
Gehäusematerial	Matériau du boîtier			Housing material		V2A / acier INOX / stainless steel	
Aktive Fläche	Face sensible			Sensing face		Polyester	
Anschlusskabel (andere Längen auf Anfrage)	Câble de raccordement (autres longueurs sur demande)			Connection cable (other lengths on request)		PUR 3x0,055mm ² / 30x0,05mm Ø 2 m	

Anschlussschemen / Schémas de raccordement / Wiring diagrams

*($U_B = 20 \dots 30$ VDC, $T_A = 23^\circ\text{C} \pm 5^\circ\text{C}$)

Steckerbelegung (Sicht auf Gerät)

Attribution des pins (vue sur appareil)

Pin assignment (view onto device)

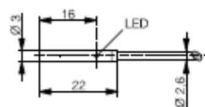


CONTRINEX AG Industrial Electronics

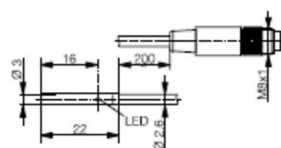
route André Pillier 50 - CH 1762 Givisiez - Switzerland - Tel: +41 26 460 46 46 - Fax: +41 26 460 46 40 - Internet: www.contrinex.com - E-mail: info@contrinex.com

Abmessungen / Dimensions / Dimensions:

Diese Zeichnungen lassen sich aus dem Internet (www.contrinex.com) herunterladen.
Ces dessins peuvent être téléchargés depuis Internet (www.contrinex.com).
These drawings can be downloaded from Internet (www.contrinex.com).

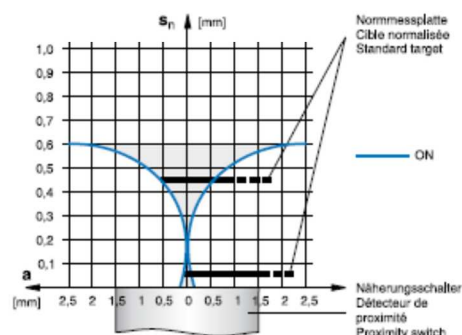


DW-AD-30#-03

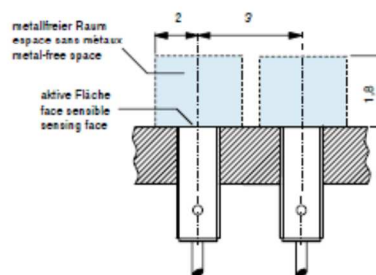


DW-AV-30#-03-276

Ansprechkurve* / Courbe de réponse* / Response diagram*:



Einbau / Montage / Installation:



* typische Werte / valeurs typiques / typical values

Reduktionsfaktoren für Messplatte aus* / Coefficients de réduction pour cible en* / Correction factors for target of*:

Stahl FE 360		Kupfer		Aluminium		Messing		Edelstahl V2A	
Acier FE 360	1,0	cuivre	0,50	aluminium	0,55	laiton	0,65	acier INOX V2A	0,80
Steel FE 360		copper		aluminum		brass		stainless steel V2A	

Typenspektrum / Types disponibles / Available types:

Artikelnummer Numéro d'article Part number	Typenbezeichnung désignation part reference	Schaltung polarité polarity	Anschluss raccordement connection	Ausgang sortie output
320 020 301	DW-AD-301-03	NPN	Kabel / câble / cable 2 m PUR	Schliesser / à fermeture / N.O.
320 020 302	DW-AD-302-03	NPN	Kabel / câble / cable 2 m PUR	Öffner / à ouverture / N.C.
320 020 303	DW-AD-303-03	PNP	Kabel / câble / cable 2 m PUR	Schliesser / à fermeture / N.O.
320 020 304	DW-AD-304-03	PNP	Kabel / câble / cable 2 m PUR	Öffner / à ouverture / N.C.
320 020 397	DW-AV-301-03-276	NPN	Kabel / câble / cable 0,2 m PUR + Stecker / connecteur / connector S8	Schliesser / à fermeture / N.O.
320 020 398	DW-AV-302-03-276	NPN	Kabel / câble / cable 0,2 m PUR + Stecker / connecteur / connector S8	Öffner / à ouverture / N.C.
320 020 399	DW-AV-303-03-276	PNP	Kabel / câble / cable 0,2 m PUR + Stecker / connecteur / connector S8	Schliesser / à fermeture / N.O.
320 020 390	DW-AV-304-03-276	PNP	Kabel / câble / cable 0,2 m PUR + Stecker / connecteur / connector S8	Öffner / à ouverture / N.C.

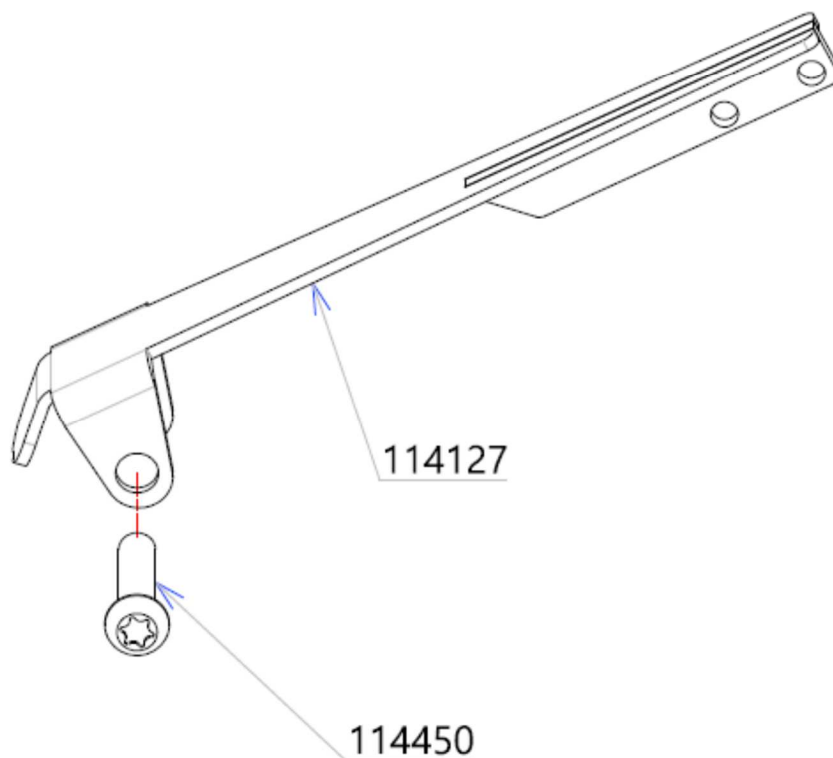
Der Einsatz dieser Geräte in Anwendungen, wo die Sicherheit von Personen von deren Funktion abhängt, ist **unzulässig**. Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten. Ces détecteurs ne peuvent être utilisés dans des applications où la protection ou la sécurité de personnes est concernée. Sous réserve de modifications et de possibilités de livraison. These proximity switches **must not be used** in applications where the safety of people is dependent on their functioning. Terms of delivery and rights to change design reserved.

200.indd / page 2-3 / rev. 12 / 19.09.09 - MDM

CONTRINEX AG Industrial Electronics

route André Piller 50 - CH 1762 Glisiez - Switzerland - Tel: +41 26 460 46 46 - Fax: +41 26 460 46 40 - Internet: www.contrinex.com - E-mail: info@contrinex.com

AFI0032 - Top Cover Option
 AFI0032 - Option Top Cover
 AFI0032 - Option Top Cover
 AFI0032 - Optie Top Cover
 AFI0032 - Opción Top Cover



114450	-	-	1	vis CBL X ØM6x35mm	BN6404	Bossard
114127	114127	A	1	Top cover	-	-
Code_SAP	N°_Plan	Ind	Nb	Désignation	Référence	Fournisseur
B	13/01/2014	Mise à jour visserie TORX				Frg
A	07/10/2011	Création				BEM
Ind	Date	Libellé				Auteur
Côtes non tolérancées Dimensions $\pm 0,2$ Géométriques $\pm 0,5\%$ Ra = 3,2 à 6,3 (sauf indication)				Ce plan est la propriété de SOFRAGRAF, il ne saurait être, ni reproduit en entier ou partiellement, ni communiqué en particulier à des concurrents, sans son consentement.		
Code	AFI0032	Finition		Traitement		
Ech. 1:1		Machine		Aerseat		Masse (kg)
N° Plan	Ind.	Sous-Ens		 29 Rue de la Gare 88120 Saint Amé - France		
		Kit cover				
AFI0032		B	Aerseat\AFI0032 - Kit cover Aerseat\édité_AFI0032 - Kit cover\I=B.dft			A4
						Folio : 1/1

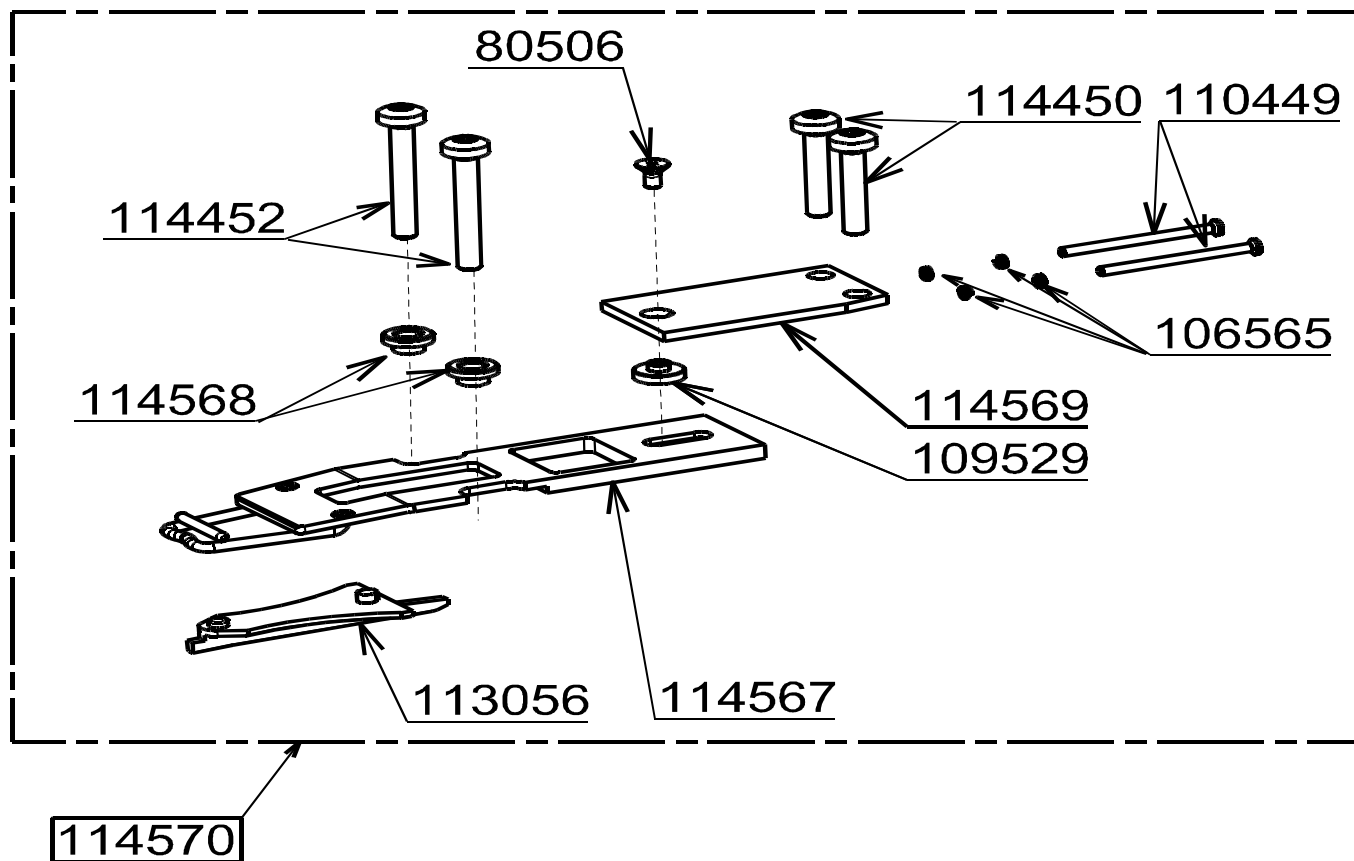
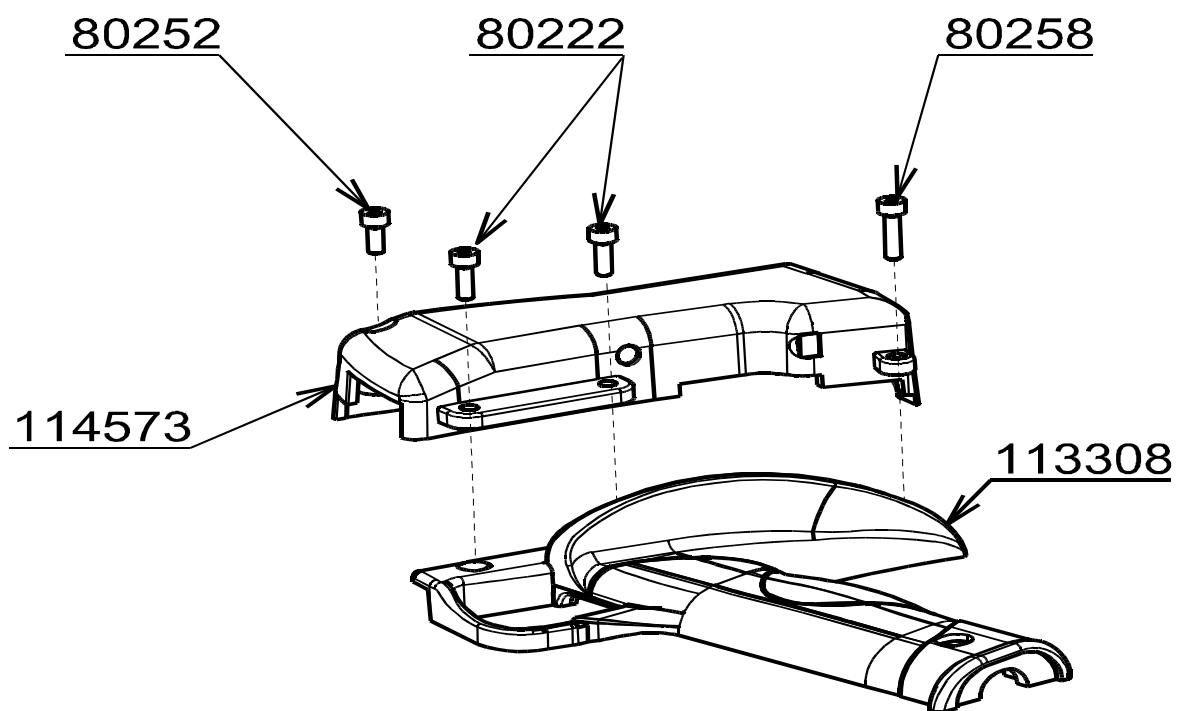
AFI0040 – Side protection kit

AFI0040 – Option carter latéral

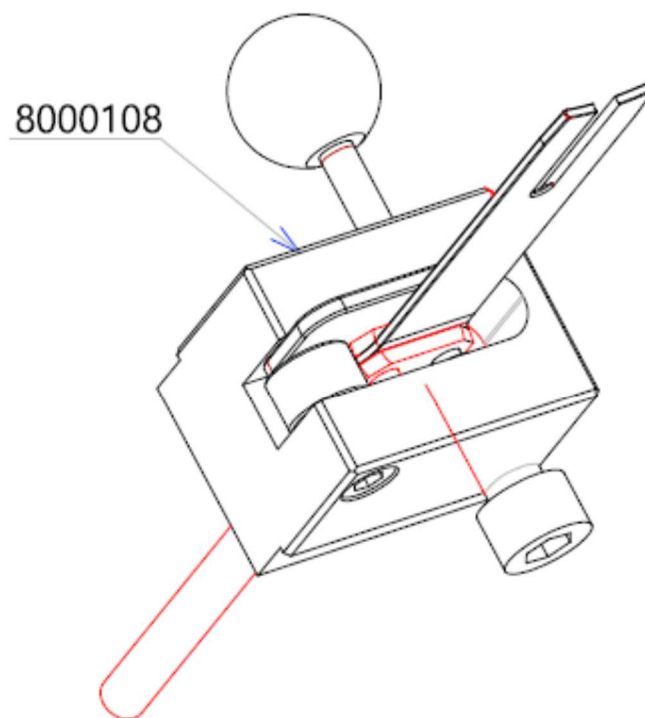
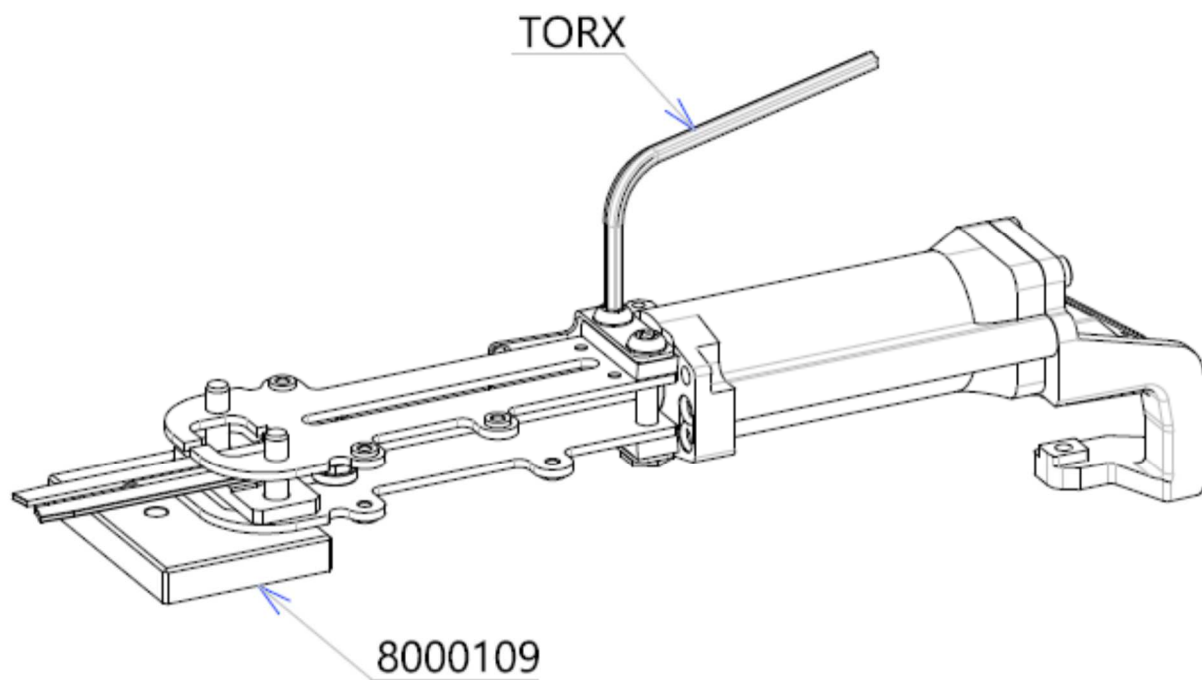
AFI0040 – Option seitliche abdeckung

AFI0040 – Optie zijpaneel

AFI0040 – Opción carter lateral



Assembly Jigs
Gabarits de montage
Montagespannwerkzeug
Sjabloon bewerken
Plantilla de montaje



Advised spare parts
Pièces de rechange conseillées
Empfohlene Ersatzteile
Geadviseerd reserveonderdelen
Piezas de recambio aconsejadas

	Subset	Reference C20	Reference C23	Quantity
	Sous ensemble	Code C20	Code C23	Quantité
	Teilmenge	Artikelcode C20	Artikelcode C23	Menge
	Deelverszameling	Code artikel C20	Code artikel C23	Hoeveelheid
	Subconjunto	Codifica articulo C20	Codifica articulo C23	Quantidad
	115221	115087	115087	1
	115221	1000153	1000153	1
	113607/113608	82466	82466	1
	113607/113608	113057	113057	1
	113607/113608	111778	111778	1
	113607/113608	113056	113056	1
	113607/113608	114410	1003211	1
	113607/113608	114409	1003210	1
	113607/113608	111779	111779	1
	113607/113608	80061	80061	1
	113607/113608	89845	89845	2
	113607/113608	105981	105981	1
	113607/113608	113367	113367	1
	113607/113608	78033	78033	1
	113601/113602	111794	1003242	1
	113601/113602	111792	111792	2
	113601/113602	111791	111791	4
	113601/113602	111790	111790	1
	113601/113602	81406	81406	1
	113605/113606	111788	111788	1
	113605/113606	1002339	1002364	1
	113605/113606	112139	112139	1
	113605/113606	KK23754	KK23754	1
	113605/113606	1002341	1002341	1
	113605/113606	GA0691EU	GA0691EU	1
	115222	114863	114863	1
	115222	114639	114639	1
	115222	114188	114188	1
	115222	202944	202944	1



EVERYWHERE IN EUROPE

France

www.aerfast.fr
Sofragraf sa
29, Rue de la Gare
F-88 127 Saint-Amé - CEDEX
Phone: +33 3 29 26 26 00
Email: contact@aerfast.fr

Sweden

www.aerfast.se
Aerfast ab
Plogstigen 1
SE-645 21 Strängnäs Phone:
+46 152 170 50
Email: aerfas@aerfast.se

Slovakia

www.aerfast.sk
Heinz Bühnen s.r.o. Považské
Podhradie 418
SK-017 01 Považské Bystrica
Phone: +421 42 432 09 19
Email: aerfast@aerfast.sk

Netherlands

www.aerfast.nl
Nicomax bv Televisieweg 131
NL-1322 BE Almere
Phone: +31 36 532 98 34
Email: info@aerfast.nl

Slovenia

www.aerfast.si
Heinz Bühnen d.o.o.
Industrijska cesta 1
SI-2234 Benedikt
Phone: +386 2 703 15 20 Email:
info@aerfast.si

Austria

www.aerfast.at
Heinz Bühnen GmbH & Co KG
Egon-Friedell-Gasse 3-5
A-1210 Wien
Phone: +43 1 258 21 07
Email: office@aerfast.at

*AERFAST, established in
13 countries in EUROPE,
exports all over the World
since 1956*



Belgium

www.aerfast.be
Cercindus nv
Uilenbaan 120
BE-2160 Wommelgem
Phone: +32 3 355 03 20
Email: info@aerfast.be

Hungary

www.aerfast.hu
Heinz Bühnen Kft.
Öllői út 206
HU-1191 Budapest
Phone: +36 1445 0660
Email: buhnen@buhnen.hu

Czech Republic

www.aerfast.cz
Heinz Bühnen spol. s.r.o.
Hodolanska 36/38
CZ-772 00 Olomouc
Phone: +420 602 730 928
Email: info@aerfast.cz

Estonia

www.senco.ee
Mechelin Eesti Oü
Laki 15
EE-Tallinn 12915
Phone: +37 2 656 38 75
Email: senco@senco.ee

Finland

www.mechelin-company.fi
Oy Mechelin Company ab
Mekaanikonkatu 13
FI-00880 Helsinki
Phone: + 358 9 755 151
Email: myynti@mechelin-company.fi

Germany

www.aerfast.de
Aerfast GmbH
Gutenbergstraße 4
DE-28816 Stuhr
Phone: +49 421 849 26 09
Email: office@aerfast.de